

INSTRAW noticias



MUJER Y DESARROLLO

1988 I
NET-GLO
SP

EL TRABAJO EN REDES

para la mujer
en el desarrollo

Nº. 11 • INVIERNO 1988

Contenido

-
- 2 **TRABAJANDO EN REDES Y EN LA CORRIENTE PRINCIPAL**
Los diez principios del trabajo en redes aplicados por el INSTRAW resumen sus siete años de experiencia de actividad global sobre la mujer y el desarrollo.
-
- 8 **EL TRABAJO EN REDES EN LA ONU**
Cómo trabaja el sistema para la mujer en el desarrollo.
-
- 11 **CUANDO LAS MUJERES TRABAJAN EN REDES**
Ejemplos exitosos de redes de ONG para la mujer.
-
- 15 **TECNOLOGIAS DE LA COMUNICACION PARA LA MUJER EN EL DESARROLLO**
-
- 16 **LOS QUEHACERES DOMESTICOS**
Por qué y cómo incluirlos en la Clasificación Internacional Estándar de Ocupaciones.
-
- 18 **ADAPTACION A LAS VARIACIONES LOCALES Y CULTURALES**
Cómo diseñar un buen cuestionario para las encuestas de hogar que fuese adecuado para todos los países en desarrollo en el mundo.
-
- 20 **LAS MUJERES SOSTIENEN LA MITAD DEL CIELO**
Capacitando los productores y usuarios de estadísticas sobre la mujer en China.
-
- 27 **LAS MUJERES EN LAS COOPERATIVAS**
Directrices adecuadas para la planificación de políticas y de acción pueden incrementar la participación de las mujeres como miembros y administradoras de cooperativas.
-
- 30 **EL NUEVO PAQUETE DE CAPACITACION DEL INSTRAW SOBRE LA MUJER Y EL DESARROLLO**
-
- 31 **MUNDOS DE MUJERES SEGUN LAS ARTISTAS**
Con tarjetas postales y afiches, las artistas dominicanas apoyan el trabajo del INSTRAW para la mujer en el desarrollo.
-



Tejiendo canastas en Fayum, Egipto.
UN/John Isaac

Secciones Fijas

-
- 1 **EDITORIAL**
Trabajar en redes para la mujer significa construir puentes hacia la corriente principal.
-
- 33 **MUJER Y DESARROLLO EN LA ONU: CONTINUA EL DEBATE**
-
- 35 **NOTICIAS DE LAS REGIONES**
-
- 38 **NUEVAS IDEAS FUERA DE LA ONU**
-
- 40 **BIBLIOTECA**
-
- 41 **HEMOS LEIDO**
-

Edición: Dunja Pastizzi-Ferencic, Krishna Ahooja-Patel, Mercedes Sayagués.
Producción y distribución: Magda Canals de Peña, Christine Lemoine, Leticia Vences.
Diagramación: Ninón de Saleme.

Editorial

El trabajo en redes para la mujer

Construyendo puentes hacia la corriente principal del desarrollo

Trabajar en redes es más que un término de moda: es la clave del éxito para lograr avances mundiales en la condición de la mujer. Este tipo de colaboración emergió de manera nunca vista durante el Decenio de las Naciones Unidas para la Mujer. Desde entonces, las redes se han consolidado, han surgido nuevas, otras se han unido, y todas juegan un papel crucial para promover a la mujer en el desarrollo.

Ahora que las redes han adquirido tal empuje, es hora de examinar sus logros, potenciales y problemas. Es hora de hacer un inventario de las redes, como se vinculan y como a veces se deshacen. Es hora de utilizar las nuevas tecnologías de comunicación en las redes. Y en estos tiempos de escasos recursos para el desarrollo, pero creciente conciencia de la importancia de la mujer en ese proceso, las redes pueden hacer de puente para ubicar este tema dentro de la corriente principal de desarrollo.

Este número de *INSTRAW Noticias* examina el trabajo en redes sobre mujer y desarrollo desde varios puntos de vista. Basado en la experiencia de siete años de actividades en el mundo entero, el artículo principal resume los diez principios del trabajo en redes según los aplica el INSTRAW (págs. 3-5).

La cooperación dentro de la ONU es fundamental para el Instituto. En cuanto crece el compromiso del sistema con la mujer en el desarrollo, más une fuerzas para trabajar en conjunto (págs. 8-10). Siguiendo su mandato (ratificado por la Asamblea General y el ECOSOC), el INSTRAW ha explorado formas novedosas de cooperación como el cofinanciamiento y la coorganización. Por ejemplo, siguiendo el mandato del Comité Consultativo en Cuestiones Administrativas (CCAQ) para capacitar al personal de la ONU en asuntos de mujer y desarrollo, el INSTRAW produjo un paquete piloto que fue presentado en el seminario conjunto del PNUD/FNUAP/INSTRAW (pág. 30).

Fuera del sistema de la ONU, la comunidad de ONG abunda en nuevas ideas, infatigable energía y ejemplos de trabajo en redes, de los que seleccionamos cuatro ejemplos (págs. 12 y 13).

Las redes ayudan a colocar la perspectiva de género en los foros especializados. Se necesitaron los esfuerzos combinados de investigadores y activistas del Sur y del Norte para lograr la revisión de algunos conceptos y definiciones estadísticas claves (trabajo productivo y doméstico, sector informal) fundamentales para comprender y medir la contribución económica de las mujeres. Así, las revisiones de los Sistemas de Cuentas Nacionales y de la Clasificación Standard Internacional de Ocupaciones intentan eliminar el sesgo que históricamente ha ignorado a las mujeres: por ejemplo, cómo y por qué contar el trabajo doméstico (págs. 16-19).

El trabajo en redes es definido en estas páginas como la interacción basada en un sentido compartido de un propósito común. Ciertamente nuestra red de puntos focales y corresponsales comparte nuestro compromiso con la mujer y el desarrollo, colaborando con el INSTRAW a nivel nacional. Esperamos que este número de *INSTRAW Noticias* y su suplemento *Enlace INSTRAW*, dedicado a nuestros puntos focales, contribuyan a evaluar lo que hoy significa el trabajo en redes para la mujer en el desarrollo. □



Premio Nobel de la Paz para las Fuerzas de Paz de la ONU

El mundo aplaudió el pasado setiembre cuando el Premio Nobel de la Paz de 1988 fue concedido a las Fuerzas de Paz de las Naciones Unidas. Aunque esta función de paz no está específicamente mencionada en la Carta de las Naciones Unidas, ha evolucionado en los últimos 30 años como una manera internacionalmente aceptable de controlar los conflictos y promover las soluciones pacíficas de las disputas. Hasta la fecha, ha sido usada para aliviar tensiones en más de una docena de conflictos internacionales en todo el mundo.

Mantener la paz implica el uso de fuerzas multinacionales bajo el comando de la ONU para evitar que los países o comunidades en conflicto traben combate en cuanto se realizan esfuerzos para ayudarlos a negociar una solución. Se busca evitar que una situación

de tensión pueda escalar en una guerra total, y sólo se efectúa con el consentimiento de los países hostiles. Aunque las Fuerzas de Paz de la ONU sólo pueden usar una fuerza mínima en circunstancias especiales, y eso sólo cuando son atacados, más de medio millar han dado sus vidas para obtener una paz duradera en este mundo fatigado de guerras.

Sigue el texto de un telegrama enviado al Sr. Javier Pérez de Cuéllar, Secretario General de la ONU:

"Acepte por favor nuestras sinceras felicitaciones por el Premio Nobel de la Paz otorgado a las Fuerzas de Paz de la Organización de las Naciones Unidas por su papel en la reducción de las tensiones en Asia, Medio Oriente y Africa.

Como organización autónoma de la ONU dedicada a la mujer en desarrollo, nos sentimos muy estimuladas de que

el trabajo de la ONU por la paz mundial se reconozca, ya que es crucial para el avance de la mujer.

Durante la Década de la Mujer de la ONU (1975-85) se demostró ampliamente la conexión entre sus tres objetivos: Igualdad, Desarrollo y Paz.

Se enfatizó además en las Estrategias Orientadas hacia el Futuro para el Avance de la Mujer hasta el año 2000, adoptadas en la Conferencia de Nairobi de 1985, que dicen que 'la amenaza para la paz resultante de las continuas tensiones internacionales y violaciones de la Carta de las Naciones Unidas(...) es el principal obstáculo que se opone al progreso humano, especialmente al adelanto de la mujer'.

Felicitamos a todas las Fuerzas de Paz de la Organización de las Naciones Unidas, y renovamos nuestra esperanza y deseos de que, bajo su liderazgo inspirado y la orientación provista por la Carta de la Organización de las Naciones Unidas, el mundo continúe usando la negociación pacífica para resolver los conflictos.

La raza humana, la mujer y el hombre por igual, se beneficiarán si podemos pasar este legado de paz, desarrollo e igualdad, a las futuras generaciones".

*Dunja Pastizzi-Ferencic,
Directora,
y el personal del INSTRAW*

"Quiero agradecer a Ud. y al personal del INSTRAW su amable mensaje de felicitaciones por el Premio Nobel de la Paz concedido a las Naciones Unidas. Es reconfortante que todos podamos compartir un sentimiento de orgullo y satisfacción por el premio, que es un tributo contribuido a nuestras operaciones de mantenimiento de la paz". □

Javier Pérez de Cuéllar

Apoyando a la mujer en el desarrollo



Desde 1980, 61 países, incluyendo muchos en vías de desarrollo, han apoyado al INSTRAW con sus contribuciones financieras. En la Conferencia Anual de las Naciones Unidas sobre Promesas de Contribuciones para las Actividades de Desarrollo, los siguientes países ofrecieron su apoyo económico para 1989: Australia, Barbados, China, Chipre, Colombia, España, Estados Unidos, Finlandia, Grecia, Guatemala, Holanda, India, Jamaica, Japón, Madagascar, Noruega, Pakistán, Turquía, Zaire y Zambia. Se espera asimismo la contribución de otros países que no pudieron formalizar su apoyo en esta instancia.

También en 1988, los gobiernos de Holanda e Italia efectuaron una contribución sustancial para, respectivamente, los programas sobre medición del trabajo de la mujer en el sector informal y sobre la energía renovable. La Asociación de Finlandia para las Naciones Unidas ayudó a reunir fondos para el Instituto entre la comunidad de organizaciones no gubernamentales (ONG) en ese país, en tanto que una ONG internacional, Zonta, anunció su colaboración financiera para el programa sobre la mujer, el agua potable y el saneamiento. Agradecemos a todos quienes apoyan nuestro trabajo en favor de la mujer en el desarrollo. □



Trabajando en redes y en la corriente principal

Integrar a la mujer en el desarrollo, con los nuevos enfoques y cambios necesarios, requiere un diálogo constante entre los diferentes actores de desarrollo y una creciente asociación Norte-Sur. Significa que debemos trabajar con instituciones de desarrollo de la corriente principal (mainstream), tanto

**Nuevos comienzos
y nuevos enfoques
para la mujer
en el desarrollo**

Por Dunja Pastizzi-Ferencic

en el Norte como en el Sur. Cabe formular una pregunta: ¿es ésto posible? ¿en qué están hoy día las organizaciones de mujeres?

En el sentido más amplio, la cooperación con redes podría definirse como *el sentido compartido de un propósito común*. La cooperación nacional e in-



ternacional a través de redes floreció en el Decenio de la Mujer de la ONU. En ausencia de cualquier infraestructura institucional oficial establecida para la mujer, el trabajo flexible e informal en redes era la *única forma de hacer las cosas*. Hoy debemos mirarlo con un interés renovado para ver en qué es valioso para los esfuerzos de desarrollo.

El Decenio tenía tres objetivos: igualdad, paz y desarrollo. Para los dos primeros, el propósito común estaba claramente establecido y seguido por las organizaciones de mujeres. El trabajo sobre temas de desarrollo era mucho más complejo y menos exitoso.

Un desafío

De manera general, podría decirse que en 1975 la mayoría de organizaciones de mujeres en los países en desarrollo no eran tan críticas de los modelos, estrategias y prácticas de desarrollo como lo son ahora. Aún prevalecía la idea de que una vez comenzado el proceso de desarrollo, sus beneficios llegarían a todas las mujeres y mejoraría su posición económica y social. A su vez, las organizaciones de mujeres de los países desarrollados concentraban todos sus esfuerzos en los temas de igualdad y paz, y menos en el desarrollo, incluso lo consideraban como retórica política de los países en desarrollo.

La cooperación internacional en redes ayudó a cambiar aquellas nociones sobresimplificadas. Por un lado, se aclaró gradualmente que la mujer y el desarrollo (MED) implican una búsqueda para el cambio con crecimiento, igualdad, participación popular y la lucha contra la pobreza como criterios principales. En la economía interde-

pendiente contemporánea, esta búsqueda interesa a investigadores, activistas y agentes del desarrollo tanto del Norte como del Sur. Por otro lado, los temas de igualdad y paz aparecieron en la agenda de las mujeres del Tercer Mundo.

Al final del Decenio, las redes especializadas sobre muchos temas de la mujer surgieron en todo el mundo. La Conferencia de Nairobi les ofreció un empuje decisivo hacia la madurez. Cuando más de 15,000 mujeres se reunieron en el Centro de Conferencias Kenyatta y en el campus de la Universidad de Nairobi, quedó claro un desafío: cómo cambiar la naturaleza del trabajo en redes para la mujer.

¿Qué tipo de redes de mujeres existen para poner en práctica los enormes cambios requeridos por las Estrategias de Nairobi en corto tiempo?

A nivel internacional había algunas redes, algunas de una larga historia como el Consejo Internacional de la Mujer o ZONTA, por mencionar sólo dos, y redes especializadas como MUDAR, el Banco Mundial de la Mujer, Trickle-Up, el Centro Internacional de la Tribuna, etc. A nivel nacional, en muchos países se establecieron mecanismos para la mujer como prueba del compromiso de los gobiernos con el Decenio. Como muchas maquinarias nacionales no fueron (y aún no lo están) adecuadamente financiadas y apoyadas, su éxito fue relativo; algunas todavía están luchando por establecer su identidad e imponerse a sí mismas como coordinadoras nacionales para MED.

Principios básicos para el trabajo en redes

Por su naturaleza, mandato, estatutos y principios operativos, el

INSTRAW se apoya en la cooperación internacional con redes en formas novedosas. Estos principios representan un **PUENTE A LA TENDENCIA PRINCIPAL**: las redes deben vehicular experiencias de las bases a los formuladores de política y asegurar la retroalimentación a las bases en la puesta en práctica.

Los principios aplicados por el INSTRAW implican, primero, *formar amplias coaliciones funcionales alrededor de tareas bien definidas*. Estas coaliciones deben abarcar organizaciones de la corriente principal, i.e. responsables de políticas, funcionarios del desarrollo, instituciones académicas, asociaciones profesionales, etc.

Los objetivos deben ser *formulados profesionalmente*, basados en un sólido conocimiento de las prácticas de la corriente principal, sin perder nunca de vista los cambios que nos gustaría introducir. Para dar un ejemplo del programa del INSTRAW en estadísticas e indicadores, fue necesario involucrar a las oficinas de estadísticas nacionales, regionales, y de la ONU para cambiar los conceptos básicos en el acopio de datos a través de censos, encuestas familiares y otros métodos. Para hacer reconocer el trabajo invisible de la mujer en la agricultura informal y otras actividades informales, el INSTRAW entró al debate internacional sobre la revisión del Sistema de Cuentas Nacionales y otras clasificaciones internacionales como ISCO e ISIC.

El segundo principio es la constante necesidad de *abogar e informar*. Por ejemplo, el INSTRAW informa constantemente los resultados de su trabajo a la Comisión Estadística de la ONU, la Conferencia de Estadísticas de Trabajo y la de Estadísticas Europeas. El apoyo de estos organismos



facilitó al INSTRAW implementar sus programas de investigación y capacitación en muchos países en desarrollo y desarrollados. Esta es una tarea infinita, pero siempre hay que buscar aliados.

Nuevo Terreno

En tercer lugar, para ser efectivas, necesitamos *amplia diseminación de los resultados obtenidos* al nivel de las bases. Aunque la literatura sobre desarrollo comunitario y MED se ha multiplicado y convertido en una legítima disciplina académica, todavía es un área gris. Hay muchas reuniones internacionales de mujeres, pero sus resultados no son siempre sistematizados y diseminados. Para formular estrategias y pautas, necesitamos primero intercambiar experiencias de manera sistemática sobre la base de redes de información bien diseñadas.

El cuarto principio es establecer *nuevos criterios para la administración de redes*. Esta es la técnica de administración más compleja y difícil porque implica una programación descentralizada altamente participativa. Aquí, como éste es un terreno absolutamente nuevo, no podemos hacer uso de las experiencias de la corriente principal de desarrollo. Algunas técnicas pueden adoptarse y adaptarse, i.e. programación lineal, método de trayectoria crítica, análisis de entrada-salida, etc., para incorporar la participación de la mujer en los niveles macro y micro de la economía.

El quinto principio es *intensificar la capacitación de todos los participantes en el proceso de desarrollo* para entender los temas de MED, especialmente los hombres y mujeres responsables de las decisiones de desarrollo.

El financiamiento es crucial

Las redes de MED, incluyendo al INSTRAW, están en general financiadas con contribuciones voluntarias, multilaterales o bilaterales, gubernamentales o privadas. En consecuencia, son extremadamente vulnerables a los cortes y cambios en el financiamiento. Por eso, deben concentrar un esfuerzo permanente en asegurar los fondos, invirtiendo considerables recursos humanos en esta tarea. A veces las redes compiten por los mismos —y limitados— fondos, más limitados por la crisis mundial de los años '80. En cambio, deberían aplicar el sexto principio: *explorar formas novedosas de financiamiento*, como la programación conjunta, participación en los costos, y otras. La combinación de fondos públicos y privados también puede ser efectiva.

El séptimo principio implica *extender y consolidar las redes en el futuro* a través de las nuevas generaciones. La mujer y el desarrollo deben ser parte integral del proceso educativo a todos los niveles. Una forma es establecer curricula académica sobre MED como una disciplina seria para hombres y mujeres por igual, a nivel universitario o secundario, en países desarrollados y en desarrollo. En este mundo interdependiente, los estudios de MED podrían ofrecer un enfoque interdisciplinario muy necesitado en los estudios sociales y económicos.

El octavo principio conlleva *mayor uso de nuevas tecnologías de comunicación*. La radio rural, la televisión de baja potencia y la capacitación en computadoras tienen un gran potencial para las mujeres aún no explorado.

El noveno principio requiere *mayor*

interacción entre países y regiones. Las redes deben construir puentes a través del Sur. Ya existen sistemas que operan sobre esta idea: cooperación Sur-Sur, cooperación económica entre países en desarrollo, cooperación técnica entre países en desarrollo (CTPED), la Comisión del Sur; éstas y otras infraestructuras pueden trabajar para la mujer.

El décimo principio debe ser *construir puentes hacia la corriente principal*. Debemos canalizar la experiencia de las bases hacia arriba e influenciar las políticas que vienen de arriba hacia abajo, para asegurar pautas de desarrollo más participativas.

Estos nuevos enfoques en el trabajo en redes y en la corriente principal, puestos en práctica por INSTRAW desde su inicio (aunque en una escala limitada por nuestros modestos recursos) contienen un enorme *potencial para la innovación* si fueran aplicados por las redes de mujeres.

Nuestros esfuerzos han demostrado ir por buen camino. Aunar la experiencia y los escasos recursos de todas las partes cooperadoras ha permitido al Instituto poner en práctica más programas de lo que sugerirían nuestros modestos recursos financieros. En otras palabras, la colaboración con redes ha sido de costo efectivo, de apoyo mutuo e interacción enriquecedora.

Los resultados iniciales son estimulantes; esperamos una creciente asociación Sur-Sur y Norte-Sur que forjará nuevos comienzos y nuevos enfoques para la mujer en desarrollo. □

De una disertación de la Directora de INSTRAW en el seminario sobre *Cooperación internacional con redes entre organizaciones de mujeres*, organizado por InterAction, en Filadelfia, mayo de 1988. Para mayor información, por favor véase página 39.

LA RED DEL INSTRAW

Llegando a las mujeres en todo el mundo

El INSTRAW opera a través de y con las redes; el INSTRAW apoya la colaboración con redes. De lo contrario, no sería posible para una institución nueva y, según los estándares de la ONU pequeña, organizar con éxito actividades en lugares tan diversos del mundo. Por ejemplo, en junio y julio de este año, celebramos un taller de capacitación para usuarios y productores de estadísticas sobre la mujer en Beijing, China, y un seminario sobre la mujer y las cooperativas en Plovdiv, Bulgaria; mientras tanto, el trabajo regular para todos nuestros programas siguió su curso habitual, y se prepararon otras reuniones en Atenas, San José de Costa Rica y Santo Domingo para fines de año.

¿Cómo puede el INSTRAW hacer todo esto, con un personal relativamente pequeño, desde su sede en Santo Domingo? El secreto estriba en la cooperación con las redes. El modo de operación de INSTRAW está basado, como lo manda la Asamblea General (véanse resoluciones en esta página) sobre una red de arreglos cooperativos con organizaciones y agencias de la ONU, organizaciones gubernamentales y no gubernamentales, instituciones académicas y grupos femeninos.

Nuestra red mundial compuesta por las cinco Comisiones Regionales de la ONU, 26 puntos focales y otros corresponsales a nivel nacional ayudan al Instituto a realizar actividades en sus países y regiones.

Por ejemplo, la Federación de Mujeres de la China solicitó un taller de capacitación sobre estadísticas de la mujer, asumiendo las tareas administrativas y organizativas, mientras el INSTRAW cuidaba la parte sustantiva.

El año próximo, CESPAP ayudará a organizar un seminario regional basado en nuestros módulos de capacitación sobre *La mujer, el abastecimiento de agua y el saneamiento ambiental* para Asia y el Pacífico. Y ZONTA Internacional (que no es punto focal) ayudará a financiar y organizar un taller similar en Nigeria en 1989.

En colaboración con los puntos focales se hacen publicaciones, seminarios, talleres y exhibiciones conjuntas. Editamos un afiche provisto por nuestro punto focal en Bulgaria, la Academia de Ciencias de Bulgaria. Nuestro punto focal en España, el Instituto de la Mujer, tradujo al español el estudio del INSTRAW *La mujer y la cooperación internacional: comercio e inversión*. Los ejemplos podrían seguir y seguir.

Todo funciona para beneficio de las organizaciones vinculadas, ya que compartimos los costos, evitamos la duplicación, y multiplicamos el alcance. Sobre todo, funciona para el avance de la

mujer. A través de estas actividades conjuntas más mujeres aprovechan la capacitación ofrecida, la investigación que incorpora las más nuevas tendencias en el debate de MED, y la información acumulada durante años.

Por esto hemos dedicado este número de *INSTRAW Noticias* al trabajo en redes y el suplemento a nuestra red de puntos focales. *ENLACE* de la red del INSTRAW, como se llama este boletín intenta proveer un canal de comunicación entre nuestros puntos focales, y entre éstos y el INSTRAW.

Sin embargo, la red del INSTRAW va más allá de los puntos focales designados para abarcar organizaciones no gubernamentales y grupos de mujeres en todo el mundo. Esperamos que nuestra red de contactos, puntos focales y corresponsales seguirá creciendo: porque la colaboración con redes es más que una palabra de moda — es el ingrediente necesario para una acción mundial efectiva para la mujer. □

Un mandato para trabajar en redes



La Asamblea General... reconociendo que el modo de funcionamiento del Instituto mediante la utilización de redes en el desempeño de sus funciones a nivel internacional, regional y nacional le ha permitido aumentar el alcance y los resultados de sus actividades,... *exhorta* a los organismos y organizaciones del sistema de las Naciones Unidas y ajenos a él, particularmente a las comisiones regionales de las Naciones Unidas, a que sigan colaborando con el Instituto, sobre la base de una participación equitativa en los gastos, mediante el fortalecimiento de la red de arreglos cooperativos relativos a programas de investigación, capacitación, información y comunicación en la esfera de la mujer y el desarrollo (30 noviembre 1987/A-RES-42/65).

El Consejo Económico y Social... convencido de la importancia del método de funcionamiento del Instituto mediante la creación de redes para sus actividades a escala nacional, regional e internacional... *pide* una mayor cooperación para actividades conjuntas entre el Instituto y las comisiones regionales, de conformidad con las necesidades y prioridades de las regiones, basada en una participación equitativa de los costos... (E/1987/99). □



Una plantación de ajonjolí en Cedeño, Honduras: una fuente de ingreso para las mujeres.
ONU/John Isaac

La mujer y la cooperación Sur-Sur

Desde sus inicios, el INSTRAW ha prestado especial atención al principio de la auto-dependencia individual y colectiva de los países en desarrollo y al rol que la mujer pueda jugar para fortalecerlo.

El INSTRAW ha participado en varias reuniones relacionadas a la cooperación Sur-Sur, habiendo recibido un mandato legislativo sobre este asunto de los países no-alineados y otros países en desarrollo (Conferencia ministerial sobre el rol de la mujer en el desarrollo, Nueva Delhi, 1985; Conferencia de ministros africanos, Abuja, 1987).

Igualmente, el INSTRAW participó activamente en el Programa de investigación sobre la cooperación Sur-Sur coordinado por el Centro de Investigación para la Cooperación con los Países en Desarrollo en Ljubljana, Yugoslavia, y el Instituto de Estudios de Desarrollo de Zimbabwe en Harare, especialmente en la parte relacionada a la mujer y el desarrollo.

La primera etapa del Programa de investigación destacó los obstáculos

para una cooperación Sur-Sur más activa y la necesidad de iniciar nuevos enfoques en todos los campos. La Comisión Sur, recientemente formada bajo el liderazgo de S.E. Julius Nyerere, es una forma de revivir el concepto.

La propuesta para la segunda etapa del Programa de investigación sobre la cooperación Sur-Sur, la cual ha sido elaborada por el INSTRAW, va más allá de actividades exclusivamente de investigación, programando actividades específicas sobre la mujer y la cooperación Sur-Sur hasta el año 2000.

Siguiendo las recomendaciones de las Conferencias de Nueva Delhi y Harare, la segunda etapa del Programa se dedicaría a elaborar específicamente marcos conceptuales e ideológicos y lineamientos adecuados sobre la mujer en el desarrollo. Estos ayudarán a los gobiernos, organizaciones no gubernamentales, el sector público y privado, instituciones académicas y de investigación y los agentes potenciales de cooperación Sur-Sur a incluir la dimensión de la mujer en sus programas de desarrollo.

El trabajo sería por tanto orientado hacia la acción con tareas específicas dirigidas a grupos meta seleccionados. Como tal, podría proveer insumos valiosos al trabajo de la Comisión Sur. Sus resultados podrían ser utilizados también para preparar el material básico para la Conferencia de países no alineados y otros países en desarrollo sobre el rol de la mujer en el desarrollo, tentativamente programada para 1990.

El programa de investigación propuesto sigue muy de cerca las Estrategias de Nairobi: "En las investigaciones y los análisis de políticas debe prestarse mayor atención a la función económica de la mujer en la sociedad, incluido su acceso a recursos económicos tales como la tierra y el capital. Las investigaciones y análisis de política relacionados con la mujer deben orientarse a la acción sin perder de vista consideraciones analíticas fundamentales. Se requiere asimismo una mayor inversión en la obtención de datos adecuados para cada sexo" (párrafo 312). □

La familia de la ONU es nuestro primer y natural lugar para la cooperación. Esta ha sido siempre la política del INSTRAW: fortalecer los nexos y unir fuerzas con otras organizaciones del sistema. Dentro de esa compleja red de agencias y organismos, siempre podemos encontrar aliados y defensores para la causa de la mujer en desarrollo. Resultaría muy largo enumerar todas las organizaciones de la ONU con las cuales hemos cooperado y desarrollado proyectos conjuntos: del altamente especializado Comité Director del Decenio Internacional de Agua Potable y Saneamiento a las bien conocidas y grandes agencias como la FAO, la ONUDI y el PNUD. HABITAT usa nuestra publicación sobre la mujer y la vivienda en sus seminarios; INSTRAW organiza un panel sobre mujer y vivienda en una exposición patrocinada por HABITAT en la República Dominicana. En realidad, ninguna organización de la ONU está por completo desvinculada de la mujer. Este número de INSTRAW Noticias refleja sólo algunos aspectos del trabajo que realizan sobre temas de MED otras organizaciones y unidades en la familia de la ONU



El trabajo en redes en la ONU

Un sistema de información para la mujer

La Subdivisión para el Adelanto de la Mujer ha completado la etapa inicial de un sistema de información bibliográfica computarizada sobre la mujer, en coordinación con los mecanismos nacionales. Será un sistema descentralizado de redes de información; la Subdivisión asume la función de coordinación central mientras los mecanismos nacionales son los principales productores de información. La documentación e información producidas por los mecanismos nacionales será entregada en papeles o disquetes a la Subdivisión, quien la procesará y la distribuirá.

El paquete de instalación, el manual del usuario, el manual para formato de registro y otros documentos del sistema fueron preparados por la Subdivisión en un formato sencillo que permite a las personas interesadas, aun aquéllas con conocimiento y experiencia limitados en computadores, operar el sistema.

Se trata de un sistema basado en computador para almacenamiento de información bibliográfica y recuperación de documentos y publicaciones adquiridas por la Subdivisión, con énfasis en la puesta en práctica de las Estrategias de Nairobi. Al estimular a los mecanismos nacionales para que establezcan sus propios sistemas de información bibliográfica computarizada, la Subdivisión también pretende mejorar las aptitudes nacionales para mantener la información, y facilitar el intercambio internacional sistemático de información bibliográfica sobre la mujer entre las organizaciones de la ONU y los mecanismos nacionales.

El sistema —acrónimo WIS— es operado en un computador personal. El sistema es controlado por el Micro sistema de administración de base de datos CDS/ISIS, desarrollado por UNESCO y ampliamente usado en todo el mundo por sistemas de base de datos bibliográficos en pequeña escala. Tiene un sistema de recuperación dirigido por el menú relativamente fácil y rápido, y puede producir registros uti-

lizables para intercambio de información con otra base de datos.

El formato de registro fue creado para que el sistema se adapte al uso internacional; se tuvo especial cuidado de seguir los estándares establecidos y así asegurar la comunicación con otros centros de información y bibliotecas. El formato de registro, basado en el Formato de Comunicación Común (UNESCO 1984), ha tomado prestadas muchas ideas de UNBIS (Sistema de Información Bibliográfica de la ONU), que también tiene un formato de registro basado en el Formato de Comunicación Común. Se incorporan los principales estándares internacionales tales como códigos definidos por ISO (Organización Internacional para la Estandarización).

Los descriptores están, en principio, tomados del UNBIS Thesaurus. La Subdivisión está desarrollando una lista de descriptores suplementarios sobre temas de la mujer, ya que el Thesaurus está diseñado para ser la fuente básica de descriptores para índices y catalogadores en varias unidades de la Biblioteca Dag Hammarskjöld y otros miembros de la red UNBIS.

Para mayor información, escriba a la Subdivisión para el Adelanto de la Mujer, Centro de Desarrollo Social y Asuntos Humanitarios, Oficina de la ONU, P.O. Box 500, A-1400 Viena, Austria. □



UNIFEM
y las redes

Una entrevista con Irene M. Santiago, Jefa de la Sección Asia/Pacífico en UNIFEM. Periodista con una maestría de la Universidad de Columbia, es cofundadora de *Filipina*, una organización femenina nacional en las Filipinas, y coor-

dinadora de la Secretaría de la *Red de Investigación y Acción de la Mujer Asiática* hasta la conferencia de Nairobi en 1985.

INSTRAW Noticias: ¿Cómo se inició en la cooperación con redes?

Irene Santiago: En 1977, organizando las bases en Filipinas del Sur con mujeres musulmanas pobres, cuya impotencia viene en parte de su aislamiento, y porque son pobres y de una minoría. Para desarrollar líderes entre las mujeres probamos con los seminarios y talleres usuales. Pero encontramos que la mejor forma para que ellas adquiriesen autoconfianza y hacer conexiones entre sus vidas y las vidas de otras mujeres era visitando otras aldeas. La extensión y profundidad de sus análisis de la opresión de la mujer se nutrieron de esos contactos. Más tarde, en *Filipina*, ví cómo con escasos recursos las mujeres pueden resultar efectivas al unirse a quienes pueden ofrecer otros servicios. La misma razón nos llevó a organizar la *Red de Investigación y Acción de la Mujer Asiática* con investigadoras, trabajadores del desarrollo y activistas de 16 países: éramos impotentes en nuestro aislamiento pero efectivas juntas.

IN: ¿Es el trabajo en redes un mecanismo nuevo?

IS: No, las mujeres siempre han cooperado unas con otras; así es como han sobrevivido. Porque sus roles y responsabilidades son muchos y muy pesados, la mujer ha formado diversas redes entre su familia, su barrio, y sus lugares de trabajo (que para aquellas en la economía informal están por todo el pueblo) para intercambiar servicios e información, para encontrar desahogo e inspiración. Luego hay redes para varias necesidades sociales, económicas, psicológicas y políticas.

IN: ¿Cómo está usando UNIFEM las redes en su trabajo?

IS: UNIFEM tiene dos prioridades. La primera es servir como catalizador en el sistema de cooperación de desarrollo de la ONU para asegurar la integración apropiada de la mujer en las actividades de desarrollo de tendencia principal. El segundo mandato es apoyar proyectos innovadores y experimentales que beneficien a la mujer, de acuerdo con las prioridades nacionales y regionales. Como la cooperación con redes multiplica la efectividad de individuos y grupos, ayudamos a fortalecer redes de mujeres en varios niveles y temas. Esperamos apoyar el desarrollo de redes de diseñadores de políticas y altos funcionarios que puedan a su vez colaborar con redes de ONG.

IN: ¿Cómo pueden interactuar redes tan diferentes en carácter?

IS: UNIFEM tiene un rol catalítico al ayudar a las organizaciones de desarrollo multilaterales a entender la naturaleza de las redes, de modo que puedan ganar mayor aceptación como un mecanismo efectivo de desarrollo. Las redes no son organizaciones formales con juntas de directores y jerarquías. Es fácil entender quién es responsable en una estructura formal, pero al tratar con una red, ¿quién es responsable? ¿Quién toma las decisiones? Como escribiera Georgina Ashworth, de CHANGE, sobre las redes, "su esencia es la responsabilidad y apoyo mutuos, extendiéndose

mediante el contacto personal a través de fronteras políticas, ocupaciones y disciplinas, así como la clase y origen nacional". Las redes, pienso, derivan su efectividad precisamente de su habilidad de promover iniciativas individuales dentro de un marco colectivo. □

Un asunto profesional para el PNUD

"Esencialmente, el desarrollo significa la creación de nuevas oportunidades también para la mujer. Igualmente importante: no deben perderse el conocimiento, las habilidades y experiencias que las mujeres demuestran en su amplia y variada gama de actividades.

El año pasado, el PNUD informó al Consejo de Administración que se había creado la *División para la Mujer en el Desarrollo* para asegurar de manera sustancial un mayor rol de la mujer como participante y beneficiaria de todos los programas y proyectos financiados por el PNUD(...)

Hay mucho para mejorar. Así lo señaló una Oficina Regional que investigó los porcentajes de mujeres entre las becarias y participantes en viajes y seminarios de estudios. Para todas las actividades y países combinados, la tasa de participación de la mujer fue del 16%. Es más significativo ver que, cuando se comparan países, la proporción va del 0% al 50%. Por tanto, vemos que son posibles tasas de participación más altas. Cuando se anuncian esas oportunidades, esa Oficina solicita ahora candidatas mujeres.

Durante el primer año establecimos un consenso practicable sobre enfoques, política y procedimientos. Capacitamos al personal e invitamos a otras organizaciones de la ONU así como contrapartes gubernamentales a algunos eventos de capacitación. Tenemos claros indicios de que la capacitación inspira nuevas iniciativas a las Oficinas de Campo. El próximo año extenderemos este programa de capacitación en su cobertura geográfica y en su carácter colaborador. Los seminarios subregionales han implicado a instituciones regionales como ESAMI, APDC y el INSTRAW.

Durante este segundo año de operación, la División estará comprometida de manera creciente en la evaluación de proyectos individuales y en la planificación de desarrollo de manera más general. Satisfaceremos la demanda de asesoría específica por sectores para proyectos al completar la Nota Asesora de Programas, mientras que los estudios de una muestra de programas nacionales contribuirán al diálogo sobre el desarrollo, y para la futura programación a nivel nacional. Aquí, afortunadamente, contamos con el trabajo pionero de UNIFEM.

Deseo enfatizar: la División es solamente un mecanismo de apoyo interno. El compromiso y las iniciativas de las Oficinas de Campo, y su cooperación con los gobiernos, agencias, instituciones y la gente local son lo que finalmente contará si el énfasis renovado del PNUD sobre la mujer en desarrollo llega a tener un impacto real. Este es el mensaje claro de la Política y Procedimientos emitido a las Oficinas de Campo y agencias.

La mujer en el desarrollo es un asunto de alta visibilidad en el PNUD, promovido no sólo por el 25% del personal profesional que es femenino, las 11 mujeres que son Representantes Residentes o las 20 Representantes Residentes Adjuntas, sino que encontramos que nuestros colegas hombres también están comprometidos y activos.

La mujer en el desarrollo es un asunto profesional y no privado para el personal del PNUD. Debe ser tratado por el personal regular y no sólo por especialistas internos o consultores externos, por necesarios que puedan ser esos servicios".□

De la *Declaración al Consejo de Administración* (junio 1988), por Ingrid Eide, Directora de Programa, División para la Mujer en el Desarrollo, Oficina de Programa, Política y Evaluación, PNUD. La Sra. Eide es ex-miembro de la Junta del INSTRAW.

Un puente entre la ONU y las ONG

El trabajo en redes es central para el *Servicio de Enlace No Gubernamental (NGLS)* de la ONU.

Fundado en 1975-76, el NGLS es un proyecto inter-agencias, financiado por varias agencias de la ONU, gobiernos y fundaciones privadas. El NGLS fue establecido para abrir y mejorar los canales de comunicación entre el sistema de la ONU y el público de los países industrializados, llamando a cambios en las relaciones económicas Norte-Sur. Durante 10 años de operaciones desde sus dos oficinas en Nueva York y Ginebra, su mandato inicial de educación sobre el desarrollo se ha ampliado para incluir la voz de las organizaciones no gubernamentales (ONG) de los países en desarrollo.

La trama de comunicaciones entre las agencias de la ONU y las ONG en países desarrollados y en desarrollo permite al NGLS estimular una colaboración que sirva a los intereses mutuos de ambas comunidades. El NGLS retroalimenta al sistema de la ONU sobre los debates y actividades de la comunidad de ONG. Por otro lado, el NGLS ofrece a las ONG información sustantiva sobre la ONU y sus asuntos prioritarios, y trata de responder a las necesidades e intereses de las ONG activistas que trabajan a nivel internacional, nacional y local.

El NGLS y las mujeres

El Decenio de la Mujer de la ONU (1975-1985) introdujo la cuestión del género en el debate internacional sobre los modelos de desarrollo. Al mismo tiempo, el movimiento de mujeres revisó las esferas públicas y privada y, en consecuencia, la composición y definición de la política pública. Más adelante, las Estrategias de Nairobi expresaron la conciencia global de que "lo personal es político". El ver que las quejas personales eran, de hecho, comunes, indicó que la acción estratégica colectiva era necesaria y, más importante, posible.

Difícilmente el NGLS podía evitar esta dinámica fuerza histórica en cuanto las mujeres de todo el mundo construían la hermandad. La formación de coaliciones en el Norte y el Sur es la espina dorsal del trabajo del NGLS sobre la mujer. Dada la proliferación de las organizaciones de mujeres y el amplio alcance de las actividades de la ONU sobre la mujer, el NGLS trabaja sobre temas específicos, produciendo folletos de información, simposios, foros y publicaciones para asistir a las ONG y a la ONU en la investigación, educación y acción.

Crisis de la deuda, seguridad de alimento

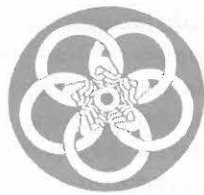
Después de Nairobi, dos temas emergieron como ejemplos relevantes de la colaboración ONU/ONG: la crisis de la deuda y la seguridad alimentaria africana.

Primero se formó una red informal de organizaciones de mujeres interesadas en la crisis mundial de la deuda y en el análisis económico alternativo. Las respuestas de más de 110 investigadores y/o organizaciones que representan 36 países a un cuestionario del NGLS sirvió como base de datos para un centro de referencia sobre la *Mujer y las Políticas Económicas*.

Sobre el segundo tema, una combinación singular de ONG nacionales e internacionales, agencias de la ONU, incluyendo al INSTRAW, y gobiernos, integra los *Defensores de la seguridad alimentaria africana: Disminuyendo la carga de la mujer*. Este equipo de trabajo se reúne regularmente, ha producido dos publicaciones (*Estudios de casos de África: hacia la seguridad alimentaria*, y *La mujer: clave para la seguridad alimentaria africana*) y organizado tres simposios (ver información relativa en la página 33).

El trabajo en redes forma nuevas asociaciones entre las ONG y la ONU. Del lado de las ONG, esos nexos crean o fortalecen grupos unidos en su defensa de los temas de desarrollo y el apoyo a la ONU. Del lado de la ONU, facilita la comprensión de las perspectivas no gubernamentales y el trabajo de enlace.□

Este artículo fue escrito por Joyce Yu, Church Women United (Mujeres de Iglesia Unidas), NGLS-Nueva York.



CUANDO LAS MUJERES TRABAJAN EN REDES

Un nuevo enfoque

Algunas reflexiones sobre las redes de mujeres en los países del Tercer Mundo: temas, ideas, e iniciativas de importantes consecuencias.

Cooperación con redes: la palabra es ahora tan familiar que rara vez nos detenemos a pensar que es realmente todo esto y hacia dónde vamos.

La cooperación con redes es vieja y nueva: véanse las "redes de viejos amigos" (old boys) y considérense las de "las nuevas mujeres"; es un nombre y es un verbo.

La cooperación con redes es un proceso y un producto, pero, en cuanto producto, está definido por el proceso que tiene lugar.

La cooperación con redes puede ser formal o informal, consciente o subconsciente, personal, profesional o política. Ocurre entre individuos e instituciones, a todos los niveles: local, nacional, regional o internacional.

Para nosotras las mujeres, la cooperación con redes ha jugado un papel vital en nuestros esfuerzos pasados y presentes por movilizar y organizarnos alrededor de temas de interés.

● Cuando se nos niega el acceso a las estructuras organizativas formales... las redes ofrecen modos alternativos de organización.

● Cuando falta información sobre nuestros intereses y asuntos en los medios de comunicación masivos... las redes ofrecen información.

● Cuando nos sentimos aisladas en nuestros esfuerzos de cambio... las redes ofrecen solidaridad y apoyo.

Diversas palabras claves caracterizan la naturaleza de la actividad de cooperación con redes entre mujeres y grupos de mujeres en todo el mundo:

● **Autonomía:** el deseo de ser independiente y sin afiliación en organizaciones internacionales, para definir sus

propias agendas e intereses dentro de su propio contexto;

● **Formación de coaliciones:** la certeza de la necesidad de acción orquestada entre diversos grupos impulsa a individuos y organizaciones a sumarse a las redes;

● **Acción:** aliándonos para efectuar cambios dentro de instituciones, dentro de una comunidad, un país, o de la sociedad en su conjunto;

● **Global:** la sensación de ser parte de un movimiento a nivel mundial; el interés en vincularse a movimientos más grandes sin perder la independencia.

La cooperación con redes entre las mujeres, inicialmente una respuesta a nuestra falta de acceso a las estructuras formales y a vías de comunicación, ha emergido como un proceso positivo, innovador, alternativo y vital que recién estamos comenzando a explorar. La movilización en esas redes de mujeres no movilizadas antes permite entrar en la arena pública a gente nueva, antes invisible, en gran número.

Los temas que estas redes enfocan y la fuerza con la que son articulados conducen a una nueva agenda de desarrollo y a un reordenamiento de las prioridades. La forma y medios de funcionamiento de las redes permiten explorar nuevas y diferentes formas de relaciones entre individuos y grupos, poniendo en tela de juicio el equilibrio de poder en las relaciones Norte-Sur.

Empero, debido a su misma naturaleza, las redes plantean ciertas dificultades que las hacen problemáticas. Por ejemplo:

● Las redes son movimientos fluidos y orgánicos, que emergen, cambian, se desarrollan y se disuelven constantemente, resurgiendo en nuevas formas y configuraciones; en otras palabras, desafían la institucionalización.

● Las redes a menudo van más lejos de las fronteras físicas inmediatas (redes nacionales, regionales, e internacionales) y por eso requieren una fuerte infraestructura. Son particularmente vulnerables cuando los participantes en sí, sean individuos u organizaciones, no tienen los recursos financieros y técnicos y el tiempo para dedicar a esta tarea.

● Las redes sugieren un enfoque igualitario para tratar los temas; suelen presentar resistencia a las formas tradicionales de liderazgo y a formas jerárquicas de organizar actividades, lo que se vuelve un proceso difícil de resolver.

● Las redes requieren tiempo, energía y dinero, para vivir y desarrollarse, y cuidar una puede ser una tarea tediosa. Mantener listas de direcciones y elaborar listas especializadas es la labor oculta del trabajo en redes.

● Porque suelen surgir de encuentros personales entre individuos, tienden a ser espontáneas en su proceso de nacimiento, y mueren fácilmente si se percibe que están forzadas, moldeadas o manipuladas. Las redes pueden compararse con copos de nieve: una vez traídos a la luz brillante para un escrutinio cerrado, se derriten.

Por todas las dificultades encontradas en este nuevo campo, las redes tienen un potencial aún no previsto por completo: las redes ofrecen ventanas a nuevas formas de ver y hacer cosas, la posibilidad de crear diferentes estructuras organizativas y establecer diferentes relaciones con cada uno. El trabajo en redes nos reta a repensar y redefinir algunos conceptos básicos que tenemos. □

Por Vicky J. Semler, Directora Asociada del Centro Internacional de la Tribuna de la Mujer. Para mayor información, véase página 13.

La comunidad de organizaciones no gubernamentales (ONG) bulle con nuevas ideas, infatigable energía y ejemplos concretos de formas novedosas y exitosas de trabajo en redes. En muchos campos, desde los esfuerzos contra el hambre en África a las iniciativas comunitarias de vivienda en América Latina, desde la lucha contra el tráfico de mujeres en Asia hasta la campaña para amamantar a los bebés en el mundo entero, las ONG han demostrado ser hábiles organizadoras y dedicadas activistas en la causa de la mujer. Con su credibilidad y alcance reforzados, las ONG han demostrado que pueden asumir el papel de mediadores, canalizando las demandas y preocupaciones de las bases hasta los responsables de las decisiones, y viceversa. Fue difícil elegir tan sólo cuatro ejemplos de redes globales de ONG, pero la falta de espacio nos ha constreñido. Al elegir estas cuatro redes, con las cuales hemos cooperado recientemente, queremos subrayar la variedad de caminos y metas en el campo de la mujer en el desarrollo.



América Latina, desde la lucha contra el tráfico de mujeres en Asia hasta la campaña para amamantar a los bebés en el mundo entero, las ONG han demostrado ser hábiles organizadoras y dedicadas activistas en la causa de la mujer. Con su credibilidad y alcance reforzados, las ONG han demostrado que pueden asumir el papel de mediadores, canalizando las demandas y preocupaciones de las bases hasta los responsables de las decisiones, y viceversa. Fue difícil elegir tan sólo cuatro ejemplos de redes globales de ONG, pero la falta de espacio nos ha constreñido. Al elegir estas cuatro redes, con las cuales hemos cooperado recientemente, queremos subrayar la variedad de caminos y metas en el campo de la mujer en el desarrollo.

Las redes al nivel global

DAWN

Género y clase en el desarrollo

Alternativas de Desarrollo con la Mujer para una Nueva Era (MUDAR; DAWN, en inglés) es una red de eminentes investigadoras, activistas y líderes del Tercer Mundo. Desde 1984, MUDAR ha promovido investigaciones, acciones



comunitarias y el intercambio de información, buscando la participación total de la mujer en el proceso de toma de decisiones, buscando a la vez un intercambio tecnológico y económico internacional más equitativo.

MUDAR mira el desarrollo desde el punto de vista de las mujeres pobres, quienes son la mayoría de la gente económica y socialmente desventajada del mundo. Ya que se supone que el desarrollo elimina la pobreza, provee acceso a empleo dignificante, y reduce las desigualdades sociales y económicas, evaluar su éxito desde la perspectiva de las mujeres pobres hace sentido. Las investigaciones de MUDAR intentan evaluar si las estrategias de desarrollo benefician o hacen daño a los sectores más pobres y oprimidos de la población, y juzgan su impacto sobre una

gama de sectores y actividades cruciales para el desarrollo.

En 1985, MUDAR tuvo un papel prominente en el Foro de ONG de la Conferencia de Nairobi, con talleres muy concurridos. Allí, el grupo mostró posiciones claras y coherentes sobre el impacto diferente de la crisis en la mujer y el hombre, los vínculos entre los problemas locales y mundiales, y la necesidad de alternativas para dar poder a la mujer.

Después de Nairobi, MUDAR redefinió su marco conceptual y organizó un programa de actividades, escogiendo tres áreas para la investigación comparativa: la crisis en la producción de alimentos y de energía; la mujer y la deuda internacional; los movimientos de mujeres y sus visiones orientadas hacia el futuro.

Más una estructura operativa flexible que una organización de membresía formal, MUDAR actúa como una red, como un foro para nuevas ideas sobre la mujer en desarrollo. Su sede se traslada cada año de región. Seis coordinadoras (investigación; comunicación; demandas; relaciones internacionales; publicaciones y capacitación), una de cada región, integran su Junta. La coordinadora general o secretaria, primero en Nueva Delhi, está ahora en Río de Janeiro, Brasil. □

Contacto: Neuma Aguiar
Dirección: IUPERJ, Rua Paulino Fenandes, 32, Río de Janeiro RJ 22 270 Botafogo, Brasil.

ISIS INTERNACIONAL

La voz de las mujeres del Tercer Mundo

Desde 1974, el Servicio de Información y Comunicación Internacional de la Mujer Isis teje un tapiz del movimiento de mujeres en el mundo. Coordinado por un pequeño equipo internacional de mujeres en Roma y Santia-



go, Isis opera una red de 10,000 contactos en 150 países, de grupos e individuos trabajando en temas de la mujer.

Isis busca promover los canales de comunicación entre las mujeres,

especialmente la comunicación Sur-Sur; desarrollar nexos de apoyo y solidaridad entre las redes locales, regionales y mundiales; movilizar la información, y proveer capacitación y asistencia técnica en comunicación e información.

En 1984, Isis se desdobló en el Intercambio Intercultural Internacional de Mujeres (Isis-WICCE), con sede en Ginebra, Suiza y el Servicio de Información y Comunicación Internacional de Mujeres Isis, con sede en Roma, Italia, y Santiago, Chile. La oficina de Santiago coordina la Red de Salud de la Mujer Latinoamericana y Caribeña.

Dos veces al año, la revista *Isis Internacional* examina a fondo temas como la mujer y los medios de comunicación, la salud, la mujer trabajadora en Asia, la mujer como consumidora, y el feminismo en América Latina. Para descentralizar, fortalecer lazos internacionales, y asegurar que las mujeres del Tercer Mundo hablen por sí mismas, cada edición es producida, en coordinación con Isis Internacional, por un grupo diferente con experiencia particular en la materia. *Mujer en acción*, el suplemento del periódico, trae información actualizada sobre grupos, eventos, y recursos en el movimiento femenino.

Los Centros de Recursos en Roma y Santiago han acopiado una colección única de material impreso y audiovisual, una historia del movimiento de mujeres en los pasados quince años. La información es accesible a través de un sistema de recuperación de información computarizada basado en descriptores o palabras claves. □

Contacto: Marilee Karl.
Dirección: Vía San Saba 5, Roma 00153, Italia.

EL SERVICIO DE NOTICIAS DE MUJERES

La realidad desde la perspectiva de la mujer

Los medios de comunicación configuran nuestra percepción de la realidad. En consecuencia, mejorar el flujo y la calidad de las noticias acerca de la mujer del Tercer Mundo ayuda a cambiar las actitudes hacia la mujer. Desde 1978, en un proyecto innovador, mujeres periodistas de



América Latina, África y Asia escriben noticias y artículos acerca de la mujer en sus países, con una perspectiva de

género y un fuerte acento en el desarrollo.

El Servicio es un proyecto de Inter Press (IPS), una agencia de noticias del Tercer Mundo comprometida con el reportaje en un estilo que aumente el flujo de información Sur-Sur y Sur-Norte. La necesidad de diferentes noticias sobre la mujer, deriva de la insensibilidad general y bien documentada de los medios de comunicación de tendencia principal hacia la mujer del Tercer Mundo y sus intereses. La cobertura por periodistas hombres o por extranjeros con una comprensión limitada de la realidad local, y a menudo con poco tiempo en el país, no retrataba con exactitud el movimiento floreciente de la mujer en el mundo en desarrollo.

El Servicio se estableció para corregir la imagen deformada de la mujer del Tercer Mundo en los medios de comunicación masivos. Escritas para el mayor público posible, las notas enfatizan el proceso de cambio en el desarrollo y las nuevas tendencias sociales en la sociedad. La escritura evita la perpetuación de estereotipos y los ángulos sensacionalistas.

Los centros regionales en San José, Nueva Delhi, Manila, y Harare coordinan el trabajo de las corresponsales nacionales y editan su material para la distribución regional. Luego es enviado a través del cable de IPS a la sede central en Roma. Allí, algunas notas son seleccionadas y traducidas para la distribución interregional e internacional a través del teleprinter a los suscriptores: agencias de noticias, periódicos y revistas, redes de TV, agencias de la ONU, gobiernos, y ONG. También se publica un boletín bimensual con una selección de notas de varias regiones.

A largo plazo, las redes regionales desarrolladas a través del Servicio podrían ser usadas para el intercambio de información a través de los servicios de cable del IPS. □

Contacto: Anita Anand.
Dirección: Vía Panisperma 207, 00184 Roma, Italia.

CENTRO INTERNACIONAL DE LA TRIBUNA DE LA MUJER

Una red de comunicaciones

El Centro Internacional de la Tribuna de la Mujer, una organización no



gubernamental internacional sin fines de lucro, establecida en 1976, opera como un

nexo de comunicaciones orientado hacia las bases para 14,000 individuos y grupos en 160 países.

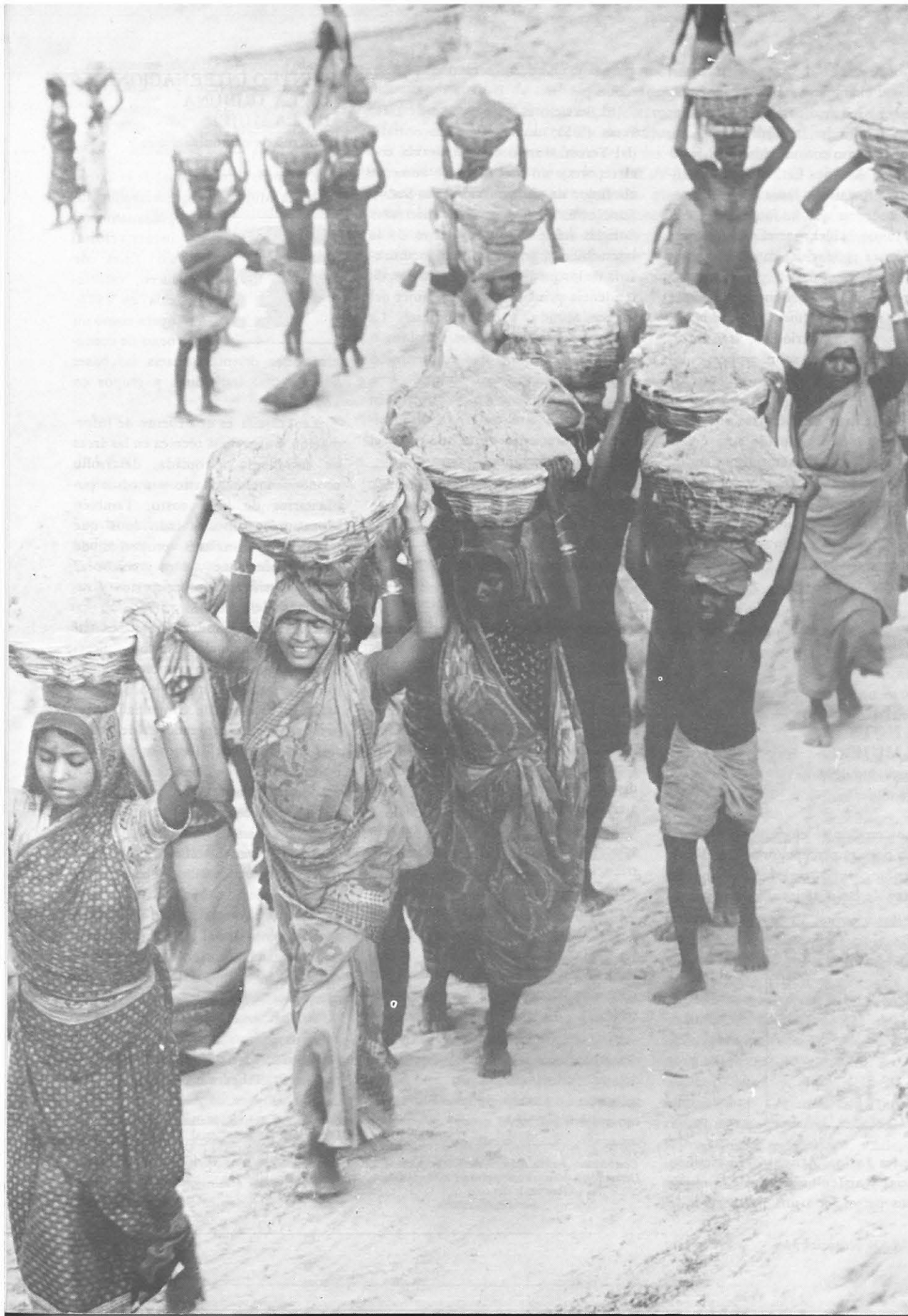
La Tribuna es una fuente de información y asistencia técnica en las áreas de tecnología apropiada, desarrollo económico comunitario y medios publicitarios de bajo costo. También busca unir grupos e individuos que trabajen en similares proyectos de investigación o activismo, y colaborar en la identificación de expertos y recursos locales.

La Tribuna produce boletines trimestrales y manuales, así como directorios y guías sobre tecnología apropiada, comunicación, vivienda, sindicatos, y técnicas de comercialización para proyectos generadores de ingresos. Sus libros de dibujos y manuales internacionales de financiamientos son usados por grupos en todo el mundo en sus publicaciones y propuestas de proyectos.

En la asistencia técnica y capacitación, la Tribuna colabora en el diseño de actividades de capacitación y enseñanza participativas para el trabajo de acción comunitaria, identifica fuentes de financiamiento apropiadas, y brinda asistencia a grupos en la producción de materiales de comunicación.

Su sede en Nueva York alberga los archivos de las reuniones mundiales de ONG en 1975, 1980 y 1985 del Decenio de la ONU para la Mujer. □

Contacto: Anne S. Walker.
Dirección: International Women's Tribune Centre/777 United Nations Plaza/New York, New York 10017, USA.



Descargando arena de los barcos en Varanasi, India.



Tecnologías de la comunicación para la mujer en el desarrollo

*Una reunión internacional organizada por el INSTRAW
con el apoyo del Gobierno de Italia y la Fundación Friedrich Ebert,
Roma, 24-28 de octubre 1988.*

OBJETIVOS: El principal objetivo fue discutir y hacer recomendaciones de políticas y programas para la aplicación de tecnologías, estrategias y técnicas de comunicación para la mujer en el desarrollo, con particular atención a las experiencias aplicables en los países en desarrollo.

PARTICIPANTES: Asistieron expertos en comunicaciones de países desarrollados y en desarrollo, así como representantes de organizaciones internacionales y cuerpos y agencias de la ONU interesados en el tema. Sus contribuciones serán publicadas con el informe final.

AGENDA: La reunión cubrió los siguientes tópicos:

- **La relevancia de las comunicaciones para la mujer en desarrollo.** Evaluación de las posibilidades en el uso de tecnologías de comunicación para fines de desarrollo relacionados con la mujer, tomando en cuenta experiencias relevantes en los países en desarrollo. Se puso énfasis en tecnologías ya utilizadas como:

- a) **radio rural:** usada para propósitos de salud (vacunaciones, nutrición, supervisión del crecimiento, etc.); para educación (escuelas radio-

fónicas), y para la disseminación de información relativa al desarrollo (acerca de mercados, agricultura, transporte, etc.);

- b) **televisión:** usada para los mismos propósitos que la radio, sobre todo para audiencias urbanas (para educación de adultos, prevención del SIDA, espaciamiento de los hijos, etc.). También se incluyeron experiencias con televisión de baja potencia a nivel comunitario;

- c) **otras tecnologías de comunicación:** audio y video-casetes, películas y diapositivas con sonido, y paquetes de capacitación. Se tomó en cuenta el rol de las instituciones nacionales de desarrollo y capacitación, así como de los agentes de comunicación interpersonal (trabajadores de extensión agrícola, promotores rurales, maestros voluntarios, etc.);

- **Identificación de nuevas posibilidades en el uso de las tecnologías de la comunicación para la mujer en el desarrollo:** Los expertos discutieron ideas y propuestas para futuros programas y proyectos. Se consideraron tecnologías ya utilizadas y otras también nuevas como: computadoras para bases de datos, aprendizaje por

computadora y otros usos; telecomunicaciones para teleconferencias, transferencias de datos, y similares; el aprendizaje asistido por satélite en áreas remotas; videotexto y teletexto interactivos; publicación electrónica, etc.;

- **Áreas prioritarias para la acción a nivel nacional y/o local:** Basándose en experiencias pertinentes y en las diferentes posibilidades tecnológicas, los participantes identificaron las áreas prioritarias de acción. El énfasis estuvo en el contenido de los programas y las tecnologías de comunicación que necesitan ser elaboradas, según su aplicabilidad a las necesidades de la mujer en los países en desarrollo. Se elaboraron pautas de acción de acuerdo con las Estrategias de Nairobi. Estas directrices podrían ser un instrumento útil para determinar las áreas prioritarias de acción a los niveles nacional y/o local;

- **Modalidades de cooperación internacional:** Se examinaron las posibles vías y modos de cooperación internacional para apoyar la formulación y puesta en práctica de programas y proyectos de acción en esta área. □

LOS QUEHACERES DOMESTICOS

cómo y por qué incluirlos en la Clasificación Internacional Estandar de Ocupaciones (ISCO)

Las clasificaciones cumplen una función estratégica en la producción de estadísticas. Una clasificación sensitiva puede revelar hechos de otro modo ocultos —algo muy importante cuando se acopia información sobre las actividades económicas de la mujer, que a menudo no se reflejan en las categorías tradicionales. Un estudio reciente del INSTRAW y la Oficina de Estadísticas de la ONU comenta los principales puntos de la revisión de la Clasificación Internacional Estandar de Ocupaciones (ISCO) en curso. El texto que sigue trata de los problemas de incluir los quehaceres domésticos en la clasificación.*

Al examinar la revisión de la Clasificación Internacional Estandar de Ocupaciones, deben tenerse en cuenta dos cosas: primero, que las clasificaciones son importantes porque son la estructura sobre la cual descansan las series estadísticas; segundo, como las clasificaciones reflejan la percepción de la sociedad en el momento en que se establecen, ello dificulta que después se incorporen nuevas áreas o categorías.

Para aclarar la naturaleza específica de la participación de la mujer en las actividades económicas, hay que hallar nuevas subdivisiones, clasificaciones y definiciones especiales. En la práctica, esto es mucho más complejo de lo que parece, porque la posición de la mujer en la producción sólo se entiende tomando en cuenta un gran número de influencias diferentes (sociales, históricas, culturales, y/o tradicionales).

Es cierto que hasta cierto punto factores similares afectan los patrones del trabajo masculino. La diferencia es que la experimentación, investigación y las mediciones realizadas en el pasado y aún hoy día adoptaban una posición ciega frente al género, pasando por alto los problemas relativos a la mujer. Para compensar este desequilibrio, es necesario examinar el rol especial de la mujer en la fuerza laboral. Esto a su vez lleva a la necesidad de expandir los sistemas actuales de clasificación estadística y establecer normas que permitan la interclasificación y el uso con otras clasificaciones.

En las palabras del borrador inicial, presentado en la Mesa de Discusión en Ginebra en 1986, la revisión debe, "tanto como sea posible, reflejar el

mundo de ocupaciones en los países en desarrollo y en los industrializados; debe ser diseñada para acomodar los cambios en las estructuras ocupacionales resultantes de los desarrollos tecnológicos ocurridos en los 20 años desde la última revisión, así como aquéllos de los años venideros".

Una cuestión importante es la clasificación de una ocupación donde aún predominan las mujeres: los quehaceres domésticos en el propio hogar.(...) Lo llamaremos ocupaciones o quehaceres del hogar, para diferenciarlo del trabajo doméstico y otros trabajos similares remunerados. El trabajo en los quehaceres del hogar es muy importante en términos de números y por su importancia para el funcionamiento de la economía en su conjunto, puesto que es uno de los ingredientes básicos del tejido social de las naciones, así como la reserva estratégica de la mano de obra industrial. Por todas estas razones, esta ocupación debe tener un lugar en la Clasificación.

Aún aceptando en principio la necesidad de incluir los quehaceres domésticos en la clasificación, quedan muchos problemas prácticos para resolver. Uno es como delimitar esta actividad de forma que corresponda a las necesidades de los usuarios y a la vez no exceda las posibilidades de los productores de estadísticas. Debe quedar claro que la clasificación, aunque concierne sobre todo a las mujeres, no está restringida sólo a ellas. También los límites de edad en esta categoría deben ser iguales a todos los otros, aunque podrían variar porque a menudo se encuentran niños y ancianos en esta ocupación.

Cuánto y durante cuánto tiempo

Las delimitaciones deben reflejar las circunstancias específicas en que tienen lugar estas actividades. Por ejemplo, el empleo pago y el autoempleo están definidos por el hecho de que la persona trabajó por lo menos una hora durante el período de referencia. Para las amas de casa, un criterio mejor sería el de realizar los quehaceres del hogar a tiempo completo.

Esto abre la cuestión de qué hacer con los quehaceres domésticos que ocupan menos del tiempo completo. Si ocupan menos de una jornada entera porque la persona tiene un empleo remunerado (o un autoempleo relacionado con el mercado), la cuestión se soluciona aplicando la regla de que la actividad (según definida actualmente) tiene precedencia sobre la inactividad (según definida actualmente). En el marco de la nueva clasificación, la participación en la población económicamente activa tiene precedencia sobre la participación en "la población económicamente activa extendida", y esto a su vez tiene precedencia sobre la población inactiva. De todas formas, ésta es una solución puramente formal que no refleja las circunstancias reales; estas aparecerán sólo si se incluye en los censos y encuestas una pregunta sobre las ocupaciones secundarias.

El mínimo de horas necesarias para inclusión en esta categoría debe ser establecido después de consultas. Los casos más difíciles serán aquellos donde los quehaceres del hogar están estrechamente enlazados con otras actividades económicas allí realizadas, como tejer alfombras o la producción agri-

cola en o cerca de la casa. En algunos casos, ambas actividades se sobreponen; aquí el tiempo puede dividirse entre distintas actividades, pero nunca duplicarse.

Los quehaceres del hogar consisten en las tareas y deberes realizados por un miembro del hogar que no están destinadas al mercado sino para el beneficio de otros miembros del hogar. Esto crea el problema (automáticamente resuelto en el caso de la orientación hacia el mercado), de cuáles tareas deben ser incluidas en esta ocupación. La solución adoptada en general en estos y casos similares es el llamado "criterio de la tercera persona", que se basa en si el servicio puede ser efectuado por otra persona que la que se beneficia directamente. Siguiendo este criterio, la demarcación entre ocio y ocupación puede ser resuelta satisfactoriamente.

Sin salario ni contrato

Otra diferencia entre las actividades de mercado y las que no lo son es que, aunque hay excepciones, quienes trabajan en el mercado lo hacen bajo los términos de un contrato. Este puede ser colectivo o individual, escrito u oral, pero en general fija las condiciones generales del trabajo a realizar y especifica el monto de la retribución al trabajador/a.

No existe tal contrato para los quehaceres domésticos. Si el hogar coincide con la familia, puede haber un contrato matrimonial o/y costumbres socialmente aceptadas que rigen el trabajo al interior de la familia. Estas no suelen decir nada sobre las horas de trabajo, vacaciones o licencia por enfermedad; no hay salario ni seguridad social.

La distinción entre las actividades de mercado o no, y los cambios entre ellas, presentan un desafío a las estadísticas económicas y en especial a la medición del producto y el ingreso nacional. Cada vez que las actividades fuera del mercado que no se habían incluido en los agregados macroeconómicos se trasladaron a la esfera del mercado donde sí son incluidas, esos agregados mostraron un aumento que exageraba el comportamiento real de la economía, distorsionando su verdadera tasa de crecimiento. Estos movimientos son en su mayoría debidos al

(Continúa en la página 34)

FORO DEL DESARROLLO

Una ventana al

Mundo



El Desarrollo es un todo.

Temas sobre la mujer, trabajo, agricultura, alimentación, negocios, finanzas, transporte aéreo, marítimo y terrestre, empleo, albergue, medio ambiente, población, niños, industrialización, comunicaciones, investigación, cultura, salud, meteorología... no hay un sólo aspecto del proceso de desarrollo que sea ignorado por las Naciones Unidas o sus organismos especializados.

El Foro de Desarrollo es una publicación regular del sistema de las Naciones Unidas dedicada a temas económicos y sociales.

El Foro de Desarrollo le da la información que usted necesita para comprender mejor nuestra ciudad mundial no solamente en lineamientos vivos e investigaciones sino también frecuentemente en análisis profundos y provocativos.

El Foro de Desarrollo es un instrumento indispensable para mantenerle informado y capacitado para ejercitar directa o indirectamente a través de su comunidad o sus representantes su influencia en el futuro de nuestro planeta, en su propio futuro y en el de sus seres queridos.

Le rogamos llenar esta forma y devolvérsela

A:
Foro del Desarrollo
P.O. Box 5850 GCPO
New York, NY 10163-5850 U.S.A.

De:
Nombre _____
Dirección _____

Núm. de
subscripciones _____

Contribución anexa:
____ US\$25.00
____ más de US\$25

Forma de pago:
____ Cheque *
____ American Express/Master/Visa
Tarjeta Nro. _____
Fecha de Expiración _____

Firma _____ Fecha _____

* Contribuciones pagaderas a FORO DE DESARROLLO DE LA ONU mediante Cheque o Giro Bancario SOLO EN DOLARES DE LOS EUA y girados contra un banco en los EUA o el equivalente en divisa local a los Centros de Información de las Naciones Unidas que proporcionan servicio a su país.

Adaptación a las variaciones locales y culturales

Existen problemas muy reales para diseñar un cuestionario que pueda ser útil en todos los países en desarrollo. Por ejemplo, los formatos de modelos occidentales pueden no ajustarse a la situación local, o el constreñimiento para lograr la comparabilidad internacional puede influenciar el diseño de manera que no resulte adecuado.

La situación de la mujer es uno de los fenómenos sociales con la mayor gama de variaciones culturales. Al buscar un enfoque de factor común, existe un riesgo real de terminar diseñando un cuestionario y una encuesta que representen el mínimo denominador común y sean adecuados para ningún lugar en particular.

Como el diseño formal de cuestionarios es en origen un concepto occidental, a menudo los cuestionarios, incluso aquéllos diseñados en los países en desarrollo (a menudo por profesionales capacitados en Occidente), incorporan sesgos occidentales.

Un buen ejemplo es el intento implícito de ubicar a las relaciones familiares en un modelo de familia nuclear inapropiado, con el esposo empleado y la esposa e hijos dependientes (pero no otros dependientes), con una casa y un presupuesto para ellos solos. Esta tendencia se ve reforzada por el prestigio de los modelos internacionales y la renuencia a experimentar con una nueva variante apropiada sólo para las condiciones locales. Esto puede suceder aun donde no hay un deseo específico de mantener la comparabilidad internacional.

El matrimonio es un excelente ejemplo de un fenómeno de clara importancia para la situación de la mujer cuya forma varía grandemente alrededor del mundo. Mientras que formalmente la monogamia es la estructura más común, existen sociedades donde la opción siempre presente de la poliginia tiene un impacto potencial en todos los matrimonios (Ware, 1976).

En términos de muestreo y diseño

de cuestionarios, las preguntas acerca del rango de la esposa y el número de coesposas son vitales.

También hay culturas donde no es común que la pareja viva en una sola morada, sea porque los hombres viven juntos, o porque ambos cónyuges permanecen con sus familias originales. Aun donde hay arreglos de vivienda en común, no necesariamente los cónyuges comparten un presupuesto común.

Sutilezas de las diferencias culturales

Es necesario enfatizar esas posibles divergencias del patrón estándar porque los cuestionarios modelos a menudo no permiten variaciones. El formato de las encuestas de hogar no puede incorporar fácilmente las sutilezas de las diferencias culturales. Sin embargo, cuando son tan importantes y fácilmente cuantificables como el número de esposas por marido, ciertamente deben registrarse.

En algunas sociedades, las relaciones sexuales se limitan a los matrimonios; en otras, hay una amplia gama de variantes en los patrones culturales con relaciones de visita, uniones consensuales y otras además de los matrimonios formales. En algunos casos podría haber un tumulto si a las mujeres solteras se les pregunta acerca de hijos nacidos fuera del matrimonio; en otros casos es imposible entender las relaciones económicas o los patrones de fertilidad sin esas preguntas.

Estas decisiones culturales deben ser tomadas por los profesionales locales, quienes deben calcular que incluso

dentro de culturas muy tradicionales no todos obedecen las reglas, y que la interpretación de las obligaciones impuestas por las reglas pueden variar grandemente de una clase a otra.

Al decidir sobre la naturaleza y extensión de las adaptaciones en una encuesta general para satisfacer las necesidades de las condiciones culturales locales, es importante entender los límites de la importancia de la comparabilidad internacional. Aunque la comparabilidad es una prioridad para las agencias internacionales (que pueden estar financiando la encuesta), no tiene sentido encajar estacas redondas en agujeros cuadrados sólo para lograr la comparabilidad a nivel internacional.

Es diferente la comparabilidad a través del tiempo dentro de un país. Hay muchas razones prácticas para mantener ésta y poder así medir y estudiar los cambios; hay menos razones para mantener la comparabilidad internacional. Lo ideal es usar un sistema de bloques que permita la comparabilidad entre ellos, también la expansión de conceptos para satisfacer las necesidades locales añadiendo bloques adicionales. En cualquier caso, las ganancias y pérdidas por mantener la comparabilidad deben ser sopesadas cuidadosamente, tomando en consideración la necesidad de exactitud al reflejar la realidad local. □

Extracto de Mejorando Estadísticas e Indicadores sobre la Mujer Usando Encuestas de Hogar, preparado por Helen Ware, INSTRAW, Santo Domingo, 1986, 143 páginas, inglés.

LA MUJER EN EL SECTOR INFORMAL

fácil de ver, difícil de definir

Camine por las calles atestadas de cualquier pueblo o ciudad en los países en desarrollo y los verá: vendedores de flores, de alimentos y todo tipo de bienes y servicios. Muchas son mujeres. *"En la mayor parte de los países en desarrollo es muy fácil reconocer el sector informal cuando se le ve"*, dice el economista Derek Blades. *"Pero es más difícil definirlo"*.

En febrero pasado, el Sr. Blades, el Sr. Robert Johnston, de la Oficina de Estadísticas de la ONU, y la Sa. Lourdes Urdaneta de Ferrán redactaron la agenda de una reunión patrocinada por el INSTRAW a celebrarse en 1989, donde eminentes economistas considerarán temas de política macroeconómica con respecto al trabajo de la mujer en el sector informal.

Como no existe una definición internacionalmente aceptada del sector informal, el equipo tuvo varios días de discusiones detalladas antes de acordar los criterios a ser usados en la reunión. *"Finalmente"*, dice el Sr. Blades, *"decidimos definir como empleados del sector informal a aquellas personas que trabajan por cuenta propia, sin empleados regulares pagos, y también trabajadores familiares no remunerados"*. Esta definición ciertamente incluirá a alguna gente que no debiera estar allí, como autores, artistas, periodistas y consultores independientes, dice el Sr. Blades, y excluirá a otra que sí debiera estar, como la pequeña empresa que emplea a dos o tres trabajadores regulares. *"Pero tenemos que trabajar con las estadísticas existentes en la forma en que están compiladas y disponibles"*, explica.

El objetivo básico de la reunión es examinar el impacto de la política macroeconómica sobre el sector informal. En la visión tradicional de las políticas macroeconómicas, explica el Sr. Blades, se piensa que si se traza, por ejemplo, una política de supervisión fiscal efectiva para incrementar la producción en el sector formal, el sector informal sería arrastrado en un efecto en cadena. En otras palabras, dirigir políticas al sector formal puede indirectamente ayudar al sector informal.

Esa, dice el Sr. Blades, es la pregunta principal a ser abordada en esta reunión: ¿son los lazos entre los sectores formal e informal lo suficientemente fuertes de modo que desarrollando el sector formal se tenga un impacto sobre el sector informal? Según el Sr. Blades, algunos economistas encontrarán que el sector informal está demasiado separado del sector formal, y que las políticas macroeconómicas para incrementar la actividad económica y la formación de capital en el sector formal tendrán un impacto limitado sobre el sector informal.

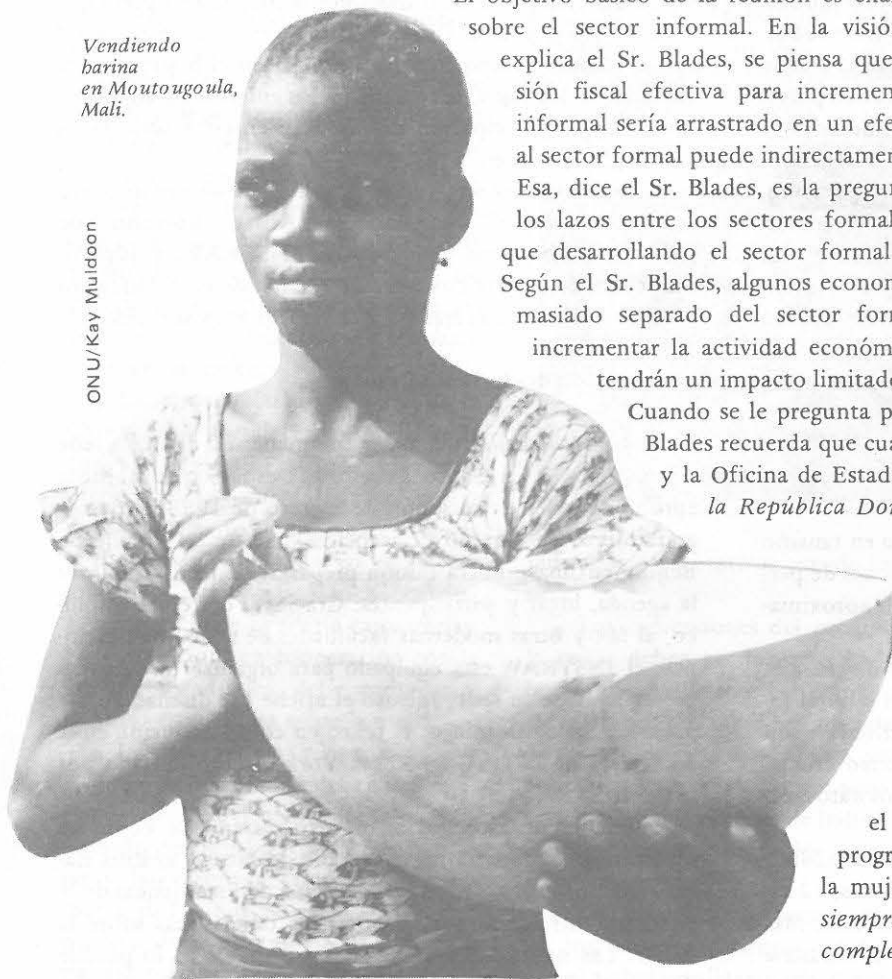
Cuando se le pregunta por su interés en medir el trabajo de la mujer, el Sr. Blades recuerda que cuando fue invitado por primera vez por el INSTRAW y la Oficina de Estadísticas de la ONU: *"para ser honesto, vine porque la República Dominicana es una isla con sol. Pero en la primera*

reunión comencé a ver que las estadísticas económicas estándares acerca de la fuerza laboral, el rendimiento y la producción subestiman la contribución económica de la mujer. Ese es un interés legítimo del INSTRAW y no tengo un deseo particular de subestimar la parte en que la mujer contribuye al bienestar humano".

Desde entonces, el Sr. Blades ha colaborado con el INSTRAW y la Oficina de Estadísticas en su programa conjunto en el mejoramiento de datos sobre la mujer, porque, según dice, *"en las estadísticas, uno siempre está buscando formas de hacer la cobertura más completa, exacta, confiable y útil"*. □

Vendiendo
barina
en Moutougoula,
Mali.

ONU/Kay Muldoon



DEREK BLADES

es administrador en la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos (OCDE), donde trabaja en las áreas de cuentas nacionales y estadísticas económicas a corto plazo. Ha escrito un número de estudios, principalmente en las áreas de contabilidad nacional y crecimiento económico. El Sr. Blades fue entrevistado por *INSTRAW Noticias* en febrero de 1988, cuando pasó una semana en el INSTRAW trabajando en varios aspectos del programa sobre mejoramiento de las estadísticas sobre la mujer.

Las mujeres sostienen la mitad del cielo

Mejorando las estadísticas sobre la mujer en China

Dice un antiguo proverbio chino que las mujeres sostienen la mitad del cielo. Pero la contribución al desarrollo que hacen 500 millones de mujeres chinas no está reflejada adecuadamente en las estadísticas oficiales. Aunque regularmente se recogen muchos datos, en muchas áreas no están desagregados por sexo.

Para mejorar el acopio, análisis y uso de indicadores estadísticos sobre la mujer, la Oficina Estadística Estatal y la Federación de Mujeres de la China solicitaron al INSTRAW y la Comisión Económica y Social para Asia y el Pacífico copatrocinar un taller de capacitación para usuarios y productores de estadísticas sobre la mujer (Beijing, 1-9 junio 1988).

Más de 100 participantes asistieron, dos de cada una de las 30 provincias y el resto de la capital, incluyendo personal de ministerios relevantes, líderes de la Federación y personal técnico de la Oficina Estadística.

Funcionarios de alto nivel asistieron a la inauguración, entre ellos, la Sa. Lei Jiegiong, Vicepresidente del Comité Permanente del Congreso del Pueblo, y la Sa. Luo Piong, del Comité Permanente del Congreso Consultivo Político del Pueblo de la China. Los discursos de apertura fueron pronunciados por el Sr. Zhang Sai, Director General de la Oficina Estadística, y por la Sa. Dunja Pastizzi-Ferencic, Directora de INSTRAW.

500 millones de mujeres

La China ocupa el tercer lugar en el mundo en tamaño y el primero en población. Con casi un mil millones de personas, tiene un quinto de la población mundial; aproximadamente 500 millones son mujeres.

Con 200 millones de mujeres en la fuerza de trabajo, China tiene alrededor de un cuarto de la fuerza laboral femenina del mundo. La mayoría —unos 150 millones— son casi la mitad de la fuerza laboral rural, un activo crucial para este país eminentemente agrícola (todos los datos son de la Federación).

Con las recientes reformas económicas, la industrialización está progresando: de cien mujeres trabajadoras, 12 están empleadas en la industria, minería o manufactura. Más del 40% de los trabajadores e investigadores en la industria electrónica china son mujeres. Empero, aún la mujer permanece rezagada detrás del hombre en los niveles gerencial y ejecutivo, donde sólo 10 por ciento son mujeres.

Los avances más impresionantes han tenido lugar en la

educación. Desde 1949, cuando las mujeres eran la mayoría del 80 por ciento de la población analfabeta, las masivas campañas educativas han cambiado dramáticamente aquella realidad: hoy día, el 85 por ciento de las muchachas entre 12 y 19 años están alfabetizadas. Pero todavía casi tres veces más hombres que mujeres tienen un grado universitario.

Estas y otras estadísticas reflejan solamente algunas áreas de la vida de la mujer, dijeron los participantes, señalando la necesidad de acopiar otros datos, como la cantidad y uso del tiempo de ocio que tiene la mujer, y su participación en los deportes. Deben realizarse estudios para determinar cuánto tiempo invierte la mujer en el hogar y en el cuidado de los hijos, o cuidando a los enfermos y ancianos, así como la participación del hombre en estas actividades (ver pág. 21; foto en la pág. 43).

"Esto muestra un nivel muy avanzado de pensamiento acerca de la mujer", dice Marie Paul Aristy, Funcionaria de Asuntos Económicos y Sociales de INSTRAW, y supervisora del taller. "Este concepto de calidad de vida, buscando un equilibrio entre el trabajo y el ocio, es muy sofisticado".

Coordinando desde Santo Domingo

La coordinación del taller fue manejada desde la sede del INSTRAW en Santo Domingo. Después que la Junta aprobó el taller en su sesión de febrero de 1988, la demógrafa Mercedes Barredo Concepción viajó de las Filipinas a Beijing en una primera misión preparatoria para establecer la agenda, lugar y participantes. Gracias al correo electrónico, al fax y otras modernas facilidades de telecomunicaciones, el INSTRAW está equipado para organizar eventos en países lejos de su sede. Incluso el afiche fue diseñado e impreso en Santo Domingo, el texto en chino traducido en la Secretaría de la ONU en Nueva York y luego enviado por fax al INSTRAW.

El taller de capacitación mostró claramente cómo las metodologías innovadoras del acopio de datos y análisis elaborados por el INSTRAW y la Oficina de Estadísticas de la ONU pueden usarse para mejorar las estadísticas sobre la mujer. Las autoridades chinas desean repetir en lo posible talleres similares en cada provincia. Ahora está claro que la planificación efectiva requiere datos exactos. Sólo entonces pueden los gobiernos formular y poner en práctica políticas que ayudarán a las mujeres a sostener la mitad del cielo. □

Recomendaciones seleccionadas del taller de estadísticas en Beijing, China

Junio 1988

- Los líderes a todos los niveles deben apreciar la importancia de las estadísticas sobre la mujer y proveer recursos para su acopio y análisis.

- Debe haber a nivel nacional uniformización y consistencia en los conceptos y definiciones usados por todos los departamentos que reúnen estadísticas sobre la mujer. Todos los indicadores deben ser cuidadosamente diseñados y probados en diversos ambientes antes de ser recomendados para el uso.

- Un consejo con representantes de distintos departamentos y ministerios debe coordinar las diversas fuentes de estadísticas, uniformizar definiciones y conceptos, y decidir el área específica que cada organismo cubrirá. La Oficina Estadística Estatal debe asumir el rol principal en la coordinación de la recolección y diseminación de estadísticas sobre la mujer.

- La Federación de Mujeres de la China debe fortalecer sus relaciones con la Oficina Estadística y otras agencias gubernamentales recolectoras de datos. Las federaciones de mujeres a todos los niveles deben establecer unidades estadísticas, y la Oficina Estadística debe ayudar a capacitarlas. La Federación, en cooperación con la Oficina Estadística, debe compilar y publicar estadísticas sobre la mujer.

- Los indicadores útiles para reflejar el progreso de la mujer deben incluir el estado civil (particularmente la proporción de divorcios iniciados por la mujer y las razones), salud y nutrición, mortalidad y sus causas, ingresos por número de horas trabajadas y tipo de trabajo realizado, nivel educativo, participación política, protección laboral y pensiones. Los indicadores cuantitativos deben estar suplementados por

EL DESAFÍO DE MEJORAR LAS ESTADÍSTICAS SOBRE 500 MILLONES DE MUJERES.



indicadores cualitativos cuando sea posible.

- Las indicaciones del progreso de la mujer deben ser juzgadas contra el hombre o comparadas con otros grupos de referencia. El taller recomienda que en la medida de lo posible las estadísticas deben ser tabuladas por sexo para facilitar la construcción de indicadores útiles comparables según los estándares internacionales.

- Los estudios comparativos sobre los ingresos de mujeres y hombres según el trabajo realizado deben estar basados no sólo en el tipo de trabajo efectuado, sino en el sistema y los niveles de clasificación utilizados.

- Deben hacerse esfuerzos para valorizar el trabajo de la mujer en el hogar. La Federación debe estudiar el carácter social y los costos sociales de la reproducción.

- Con la creciente participación de la mujer en la fuerza laboral, deben acopiarse datos sobre las guarderías infantiles y los servicios para el cuidado de los ancianos.

- Deben acopiarse datos sobre las diferencias en los requerimientos de admisión de las escuelas (sobre todo técnicas) y el reclutamiento y beneficios reales provistos a la mujer y el hombre en la industria.

- La edad de retiro debe ser selectiva según la ocupación.

- Es importante desarrollar un sistema de indicadores sobre la mujer relativo a las reformas económicas y al desarrollo, adaptado a las condiciones chinas.

- El sistema de información estadística debe ser fortalecido con más recursos para la recolección de estadísticas específicas sobre la mujer, la instalación de equipo para procesamiento de datos, y una red nacional para diseminar los resultados a todos los niveles.

- El taller recomienda que la Federación, en colaboración con la Oficina Estadística, prepare un plan para establecer un sistema de indicadores estadísticos sobre la mujer, en consulta con todos los departamentos y ministerios interesados.

- La Oficina Estadística debe publicar la información disponible tan pronto como sea posible y proveer un mejor servicio a los usuarios. Tanto la Oficina Estadística como la Federación deben ayudar a las oficinas locales. □

Poster diseñado por M. Quiroga



Redes informales en la República Dominicana. Ginie Azcona



*Redes informales en la Conferencia de Nairobi en 1985.
Foto ONU/MG*

*Hoy, el trabajo en redes es un puente
hacia la corriente principal.*

*Siempre las mujeres han tenido
en su familia o su comunidad
para sobrevivir y
para aliviar su carga y poder*

Trabajando en redes para el porvenir



es han tenido lazos entre ellas:
familia o su comunidad,
para sobrevivir y apoyarse,
para luchar y para mejorar su vida.

para el porvenir en China. ONU/John Isaac



Las redes al nivel comunitario en la República Dominicana. ONU/Milton

El trabajo en redes
para la mujer en el desarrollo
asegura un mejor porvenir
para las generaciones futuras.

TALLERES DE CAPACITACION

para usuarios y productores
de estadísticas sobre la mujer

● EN COSTA RICA

Del 5-10 de diciembre de 1988, en San José, el INSTRAW organizó un *Taller subregional para usuarios y productores de estadísticas sobre la mujer en América Central*, con el Centro Nacional para el Desarrollo de la Mujer y la Familia en Costa Rica. Asistieron funcionarios de las oficinas nacionales de estadísticas, ministerios, universidades y grupos de mujeres de Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua, y Panamá, así como observadores de organizaciones internacionales y regionales en América Central.

El taller buscó estimular un diálogo constructivo entre usuarios y productores de estadísticas sobre la mujer; determinar los indicadores más útiles para medir la participación de la mujer en el desarrollo; determinar los procedimientos necesarios para mejorar la calidad de los datos necesarios para elaborar indicadores; y formular recomendaciones sobre nuevas series y fuentes de datos, y sobre el mejor uso de datos existentes.

● EN GRECIA

El *Taller para Usuarios y Productores de Estadísticas e Indicadores sobre la Medición del Trabajo de la Mujer* (Atenas, 11-12 octubre, 1988) fue organizado por la Secretaría General para la Igualdad del Ministerio de la Presidencia, y copatrocinado por el INSTRAW y la Comisión Económica para Europa.

La agenda incluyó los siguientes puntos:

I. La razón fundamental para la medición del trabajo de la mujer a corto y largo plazo

1. Decisiones internacionales sobre la igualdad económica entre el hombre y la mujer. 2. Recompensas económicas desiguales para la mujer. 3. El impacto de la medición en las cuentas nacionales.

II. Subestimación de la contribución económica de la mujer

1. Subestimación del trabajo de la mujer en los datos y estadísticas disponibles en Grecia. 2. Sector informal. 3. Trabajo no remunerado en el hogar. 4. Trabajadoras en el hogar. 5. Mujeres agricultoras.

III. Metodologías Alternativas

1. Datos de censos y encuestas de fuerza laboral. 2. Encuestas de trabajo del hogar. 3. Encuestas de uso del tiempo.

IV. Problemas de medición en Grecia

1. Sistemas de Cuentas Nacionales en la región europea. 2. Investigación sobre la medición del trabajo de la mujer. 3. Características de la economía de Grecia e ingresos de la mujer de Grecia.

V. Futuras direcciones de investigación y acción en política

1. Recomendaciones de investigación. Programas y proyectos, incluyendo investigación del INSTRAW. 2. Acciones de política. □

La mujer madura y de avanzada edad en América Latina y el Caribe

Aunque la mayor parte de los países en desarrollo tiene una floreciente población joven, su población de personas entradas en años también crece en grandes proporciones. La salud y la situación socioeconómica de este segmento considerable de la población fueron examinadas en la reunión sobre *La mujer madura y de edad avanzada en América Latina y el Caribe: situación actual e implicaciones para la política*, organizada por la Asociación Americana de Personas Jubiladas y la Organización Panamericana de Salud (OPS), y copatrocinada por el INSTRAW, celebrada en Washington, D.C., 18-20 octubre, 1988.

Los temas incluyeron *Aspectos de Salud*: la epidemiología de enfermedades crónicas en la mujer madura y de edad avanzada; salud ocupacional; *Condiciones y Servicios de Salud*: una comparación de tres grupos de edad; servicios de atenciones médicas para la mujer de más de 60 años; problemas de adecuación y acceso; *Aspectos psicológicos*: políticas sociales y planificación para la mujer de avanzada edad en la región; características sociales para la mujer mayor; aspectos del envejecimiento; sexualidad y envejecimiento; *Aspectos económicos*: la trabajadora invisible: condiciones de la trabajadora doméstica; viudez, sus consecuencias sociales y económicas; y *Perspectivas regionales*: una reflexión sobre las políticas y resumen de la conferencia.

Las palabras de bienvenida fueron pronunciadas por Louise Crooks, Presidente de la Asociación, y la Dra. Carlye Guerra de Macedo, Directora General de OPS. La Directora del INSTRAW, Dunja Pastizzi-Ferencic, habló sobre los problemas de la investigación y acopio de datos sobre la mujer madura y de edad avanzada. □

LAS MUJERES Y LA ECONOMIA

Vínculos internacionales

Halifax, 21-25 julio, 1988

El Instituto para el Estudio de la Mujer, afiliado a la Universidad Mount Saint Vincent, en Halifax, Nueva Scotia, organizó una conferencia internacional que reunió más de 200 capacitadores, planificadores y hacedores de política, representantes de patrones y empleados, investigadores, e individuos vinculados a asuntos de la mujer y el desarrollo económico de todo el mundo, para compartir sus experiencias y pericia.

Se invitó específicamente a mujeres que trabajan en las siguientes categorías: en la administración, en las pequeñas empresas (incluyendo cooperativas y colectivos), sindicatos y gremios, y en la investigación, sea académica u orientada hacia la acción.

La conferencia fue copatrocinada por el INSTRAW, en cooperación con el Comité de Mujeres en el Desarrollo del Centro Pearson para las Relaciones Internacionales, Universidad Dalhousie, Halifax, Nueva Scotia.

Objetivos de la Conferencia

El objetivo principal era comparar asuntos de desarrollo económico entre la mujer de Canadá y otros países desarrollados y la mujer del mundo en desarrollo, y promover el trabajo comparativo entre grupos de mujeres con intereses y experiencia similares.

Los temas principales eran: planificación económica, comercialización, educación y capacitación, el estado, el medio ambiente y la acción colectiva.

Los participantes se organizaron en talleres donde se presentaron estudios de casos y dialogaron mujeres de diferentes países, comparando las similitudes y diferencias de sus proyectos y el éxito y fracaso de enfoques específicos. Los estudios de casos serán publicados posteriormente en un libro.

La conferencia estimuló los contactos personales para promover los proyectos de colaboración entre la mujer en Canadá y en los países en desarrollo; las redes fortalecidas tanto a nivel regional como internacional, y la comunicación creciente e intercambio de información entre los participantes.

En más de una forma esta reunión fue una experiencia singular. Primero, porque mujeres no universitarias fueron llamadas y escuchadas en una institución educativa importante, tendiendo así un puente entre el mundo académico y las activistas. Segundo, por la vívida impresión de la variedad en el trabajo en redes que las mujeres han creado. Esto es algo nuevo, cuya dinámica y alcance aún no se comprenden totalmente.

Finalmente, en el foro abierto



organizado por el INSTRAW, donde cualquier mujer podía hablar de lo que quisiera, el análisis de las 18 intervenciones muestra que la mayoría mencionó la contribución de las mujeres a la economía nacional. □

LA MUJER Y LAS POLITICAS DE AJUSTE

Viena, 3-7 octubre, 1988

Las consecuencias sociales de las políticas de ajuste han sido enfatizadas de manera creciente en discusiones internacionales. El *Seminario Internacional sobre la Mujer y la Crisis Económica*, organizado por la Subdivisión para el Adelanto de la Mujer, ofreció una oportunidad de examinar si el ajuste afecta a la mujer y al hombre por igual, o si la carga es mayor sobre la mujer. También buscaba determinar cuáles grupos entre las mujeres han sido más afectados por el ajuste en términos de ocupación, situación social y ubicación geográfica.

El objetivo final del seminario era identificar políticas que pueden aliviar las consecuencias negativas de los grupos más seriamente afectados y mejorar los efectos positivos mediante modificaciones en las políticas de ajuste o la elaboración de programas compensatorios.

INSTRAW aportó una ponencia sobre sus metodologías innovadoras para la investigación y capacitación, ya que son pertinentes para el estudio de los problemas relativos a la mujer y la crisis económica. □



Cogiendo hojas de té en Sri Lanka.

Una perspectiva global sobre las mujeres en las cooperativas

A través de la historia, las cooperativas han contribuido al desarrollo multiplicando las actividades económicas y sociales en los sectores rural y urbano de la economía. Las cooperativas han facilitado la comercialización de productos, equilibrado los precios vinculando a productores y consumidores, fortalecido la industria y la artesanía en pequeña escala y promovido el ahorro a través de las asociaciones de seguros y crédito. El estándar de vida de muchas comunidades ha mejorado con los servicios de salud, educación, nutrición y cuidado de los niños, organizados sobre una base de cooperativa.

Según un informe de 1985 del Secretario General de la ONU sobre las experiencias nacionales de promoción de la mujer y las cooperativas, éstas se encuentran en todo tipo de economías y culturas, en todas las regiones del mundo. Según esos estimados, el movimiento de cooperativas abarcaba más de 500 millones de personas en todo el mundo; tan solo en los países en desarrollo habían 700,000 cooperativas.

Diffícil de definir, el término *cooperativa* por lo general describe una asociación cuyos miembros buscan obtener, mediante sus esfuerzos y actividad colectivos, beneficios sociales y económicos. Otros principios básicos son la membresía voluntaria; la distribución equitativa de riesgos y beneficios según el uso de los servicios; y la acción autónoma de las cooperativas dentro de las leyes nacionales.

Pocos datos

Las mujeres han estado en el movimiento cooperativo desde principios de 1800. Siendo su objetivo la eliminación de la discriminación social, política o religiosa, el primer movimiento cooperativo no excluyó explícitamente a las mujeres, pero la dependencia económica y el marco legal discrimina-

torio las relegaron a un segundo plano. Esa era la situación hace unos cien años, y desafortunadamente persiste en muchos países.

Hoy día, no sólo es la membresía femenina menor que la masculina, sino que su participación en la administración de las cooperativas es incluso menor, sobre todo en países en desarrollo, donde oscila entre el 1 y 10 por ciento. Esta subrepresentación tiene serias consecuencias para las mujeres, porque las cooperativas aportan muchos beneficios sociales y económicos.

Hay pocos datos desagregados por sexo, y los que existen reflejan la disparidad. Sólo en unos pocos países, como Bulgaria, Cuba, Guatemala, Guyana, Finlandia, Francia y la India, la participación de la mujer es más alta.

La mayoría de los datos no es estrictamente comparable, por falta de una investigación estadística internacional completa. Además, los tipos de cooperativas sobre las cuales hay datos varía de país a país. Las definiciones también difieren. A veces el término se aplica a las cooperativas informales, a aquéllas registradas con el gobierno, o a asociaciones formales y pre-cooperativas. Algunas cifras son sólo aproximadas; otras incluyen empleados sin beneficios de membresía.

En las definiciones, las cooperativas son agrupadas en categorías muy generales. Por ejemplo, en el informe mencionado, bajo el rubro *agrícola* aparecen cooperativas de aldeas de Indonesia, cooperativas de producción de té y de explotación porcina en Mauricio, y las Samahong Nayon (cooperativas de agricultores) de las Filipinas. *Industrial/artesanía* incluye cooperativas de producción en Jordania y Paraguay, cooperativas de trabajo en Indonesia e industriales en Malasia.

En conjunto, la evidencia muestra que la mujer está más vinculada a grupos de autoayuda y asociaciones informales. Cuando la mujer constituye la

membrería mayoritaria en cooperativas formales, la administración y el poder de toma de decisiones aún permanece en manos de los hombres o a veces de las autoridades gubernamentales.

Las cooperativas y el desarrollo

Sin embargo, hay señales de cambio, sobre todo durante la última década. La participación de la mujer ha ido aumentando significativamente, según una investigación de la FAO y la OIT; es mayor en las cooperativas de consumidores, de ahorro y de crédito, probablemente porque la mujer tiene menores ingresos y menos fuentes de dinero. Una nueva tendencia son los bancos de crédito y ahorro sólo para mujeres, administrados por mujeres.

Si bien las cooperativas industriales y de artesanía proveen empleo e ingresos a las mujeres, los intermediarios controlan la comercialización, materia prima y precios. El principal problema de la mujer aquí es su falta de acceso al crédito financiero y de capacitación en las destrezas administrativas requeridas para operar en una economía moderna.

Para examinar la participación y contribución de la mujer al movimiento cooperativo se requiere una metodología que enlace los temas de la mujer con el movimiento cooperativo, y establezca macroconexiones entre el movimiento cooperativo y el desarrollo.

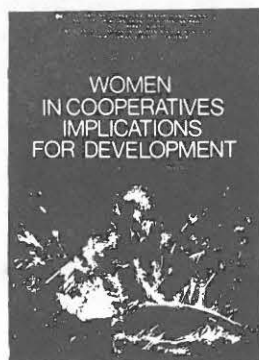
¿Qué medidas específicas deben tomar los gobiernos para llevar a la práctica la igualdad legal? ¿Qué tipo de política es necesaria para estimular a la mujer a formar y unirse a cooperativas? Las directrices formuladas en la reunión de Plovdiv (próxima página) intentan proveer respuestas a estas preguntas. □

Extracto de una ponencia presentada por el INSTRAW en la *Reunión Consultiva Internacional sobre la Mujer en las Cooperativas: Implicaciones para el Desarrollo*, Plovdiv, Bulgaria, junio 1988.

La mujer en las cooperativas

DIRECTRICES ADECUADAS PARA POLITICA Y ACCION PUEDEN INCREMENTAR
LA PARTICIPACION DE LA MUJER EN LA MEMBRESIA
Y ADMINISTRACION DE COOPERATIVAS.

Los participantes en la *Reunión Consultiva sobre la Mujer en Cooperativas implicaciones para el Desarrollo* patrocinada por el INSTRAW (Plovdiv, Bulgaria, junio 1988; véase INSTRAW



Noticias No. 10, pág. 23), formularon directrices piloto de acuerdo con las Estrategias de Nairobi, sugiriendo acción internacional, regional

y nacional para Africa, Asia, América Latina y el Caribe.

Junto a un documento del Comité de la Mujer de la Alianza Cooperativa Internacional (ICA), las directrices fueron adoptadas en el 29o. Congreso de la ICA en Estocolmo, en julio 1988. Sigue una corta selección; el texto completo está en el informe de la reunión (en inglés).

Nivel internacional

La ONU, sus agencias especializadas, organizaciones intergubernamentales y ONG deben acopiar y supervisar datos y estadísticas sobre la mujer en todo tipo de cooperativas, especialmente los criterios de membresía en ley y práctica. Las actividades del sector informal también deben incluirse cuando pertinentes.

Las agencias de la ONU deben ayudar a los gobiernos en la eliminación

de los obstáculos a la participación de la mujer en cooperativas en legislación nacional y regulaciones administrativas.

Las instituciones bancarias internacionales deben proveer apoyo financiero a los bancos cooperativos y asociaciones de crédito nacionales que sirven a las mujeres.

Los países desarrollados podrían apoyar la educación/capacitación para la mujer en el movimiento cooperativo de los países en desarrollo de las siguientes formas: organizando cursos de capacitación; promoviendo la cooperación entre instituciones científicas y académicas; estableciendo programas y proyectos para capacitar a las mujeres cooperativistas en la organización y administración; proporcionando créditos, haciendo inversiones y fortaleciendo las cooperativas al nivel de las bases.

Niveles regional y nacional

AFRICA

Los gobiernos deben estimular una mayor conciencia en la población rural y urbana, mediante programas de información, capacitación y sensibilización, del impacto positivo de las cooperativas sobre el rol de la mujer en todos los sectores del desarrollo económico.

Las mujeres africanas miembros de cooperativas deben tomar medidas para que sus respectivos países adopten, donde sea necesario, una legislación y políticas de apoyo.

Los gobiernos deben proveer el apo-

yo técnico necesario para la capacitación administrativa de las cooperativas

y el mayor acceso al crédito, y desarrollar datos estadísticos confiables sobre las cooperativas.

Las organizaciones internacionales

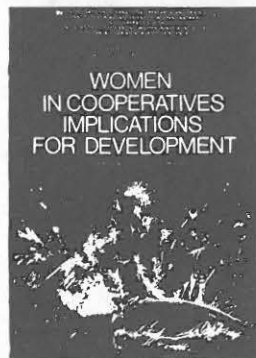
así como las instituciones nacionales pertinentes deben establecer bancos de datos sobre la mujer incluyendo las cooperativas.

ASIA Y EL PACIFICO

Deben acopiarse datos a nivel nacional y regional sobre la mujer en niveles administrativos en cooperativas mixtas o femeninas, de diferentes tipos, como cooperativas agrícolas, de artesanía, industriales y de servicios.

Sugerencias para acción y política:

- orientación sobre los derechos legales,
- programas de capacitación de modo que los principios del cooperativismo lleguen a las bases,
- programa especial de educación cooperativa, capacitación y en comercialización y administración según las necesidades de la mujer,
- provisión de subsidios, facilidades de crédito y préstamos a diferentes tasas de interés,

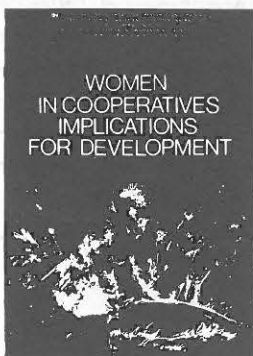


- reserva para la mujer de un porcentaje en las juntas de administración de cooperativas como un paso inicial y por cierto período.

- provisión de ayuda material y profesional, así como facilidades de almacenamiento, transporte y comercialización.

AMERICAN LATINA Y EL CARIBE

La reunión reconoció la importancia del cooperativismo y otras formas de



solidaridad en vista de la aguda crisis que afecta la región. Los países deben entender que hay variadas formas de asociación y organiza-

ción basadas en la solidaridad, muy adecuadas para la mujer, que pertenecen a la tradición cultural, a veces precolonial, aún vigentes hoy día. Todas esas formas necesitan reconocimiento y promoción gubernamental.

El INSTRAW debe asistir en establecer contacto con los organismos representantes del movimiento cooperativo en la región como OCA (Organización de Cooperativas de América); COLAC (Confederación Latinoamericana de Alianza y Crédito), COLACOT (Confederación Latinoamericana de Cooperativas de Trabajadores), y CCC (Confederación Centroamericana de Cooperativas).

Conclusiones

Estas directrices pilotos deben ser profundizadas por los expertos participantes y sus respectivas organizaciones con la ayuda de la comunidad internacional.

El informe de la reunión debe ser ampliamente distribuido para asegurar el seguimiento por las organizaciones pertinentes a niveles internacional, regional y nacional. □

INSTRAW: apoyando a las mujeres cooperativistas

ACCIÓN

Se acordó en la reunión que el INSTRAW podría jugar un papel importante en:

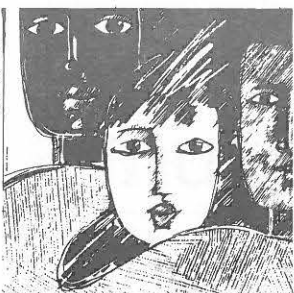
- obtener el apoyo de las cinco Comisiones Regionales,
- compilar información básica sobre el tema y de experiencias pertinentes en capacitación, y ponerla a disposición de los gobiernos de la región,
- colaborar en la producción de módulos de capacitación y en la promoción de la investigación necesaria,
- apoyar a los organizadores nacionales de actividades relacionadas con la investigación, capacitación e información sobre la mujer y las cooperativas,
- identificar los mecanismos necesarios para dar un seguimiento a la implementación de las directrices aprobadas en la reunión,
- establecer contactos, incluyendo el uso de las redes ya existentes como ALCECOOP (Asociación Latinoamericana de Centros de Educación Cooperativa) para la elaboración de material educacional y para la promoción y difusión de la participación de la mujer en programas de estudio. El seguimiento de esta recomendación ha sido rápido: el borrador de un acuerdo de cooperación entre ALCECOOP y el INSTRAW será presentado a la próxima reunión de la Junta de Consejeras del INSTRAW en 1989.

INVESTIGACION

Temas recomendados:

- examinar las leyes, políticas y prácticas discriminatorias, allí donde aún existen, que pueden directa o indirectamente limitar el acceso de las mujeres a las cooperativas,
- recoger y analizar estadísticas básicas sobre la participación de las mujeres como miembros de todo tipo de cooperativas, con especial referencia a los criterios de membresía en las leyes y en la práctica. El sector informal debe ser incluido,
- realizar encuestas en países seleccionados sobre las mujeres rurales y urbanas ocupadas en la agricultura, en la producción industrial y en los servicios,
- realizar estudios sobre las cooperativas existentes donde las mujeres predominan, así como sobre aquellas de membresía mixta,
- revisar las estructuras internas de las cooperativas para ver cómo satisfacen las necesidades de educación, capacitación y financiamiento de las mujeres miembros; preparar informes regionales sobre los resultados de la investigación, basados en encuestas y estudios. □

United Nations
Development Programme
(UNDP)
United Nations Fund
for Population Activities
(UNFPA)
United Nations International
Research and Training Institute
for the Advancement of Women
(INSTRAW)



WOMEN IN DEVELOPMENT

JOINT SUB-REGIONAL TRAINING WORKSHOP



Santo Domingo,
16-20 November 1988
28 November
to 2 December 1988

CAPACITANDO AL PERSONAL DE LA ONU

Santo Domingo, 29 noviembre — 2 diciembre, 1988

La mujer y el desarrollo es una prioridad máxima en el sistema de la ONU, y el INSTRAW tiene un papel crucial en disseminar las nuevas perspectivas conceptuales y analíticas de la investigación y experiencia en este campo.

En la décimosegunda Sesión del Comité Consultivo sobre Asuntos Administrativos (CCAQ), en abril de 1986, se acordó que el INSTRAW elaboraría un paquete de capacitación sobre mujer y desarrollo para el personal de campo de la ONU. El paquete piloto fue presentado en noviembre en el *Taller de capacitación subregional sobre la mujer y el desarrollo para el personal de campo de la ONU*, organizado por el INSTRAW y el PNUD con la colaboración del FNUAP. Unos 30 participantes, miembros de oficinas gubernamentales para la mujer y funcionarios de campo del PNUD y FNUAP en Centroamérica y el Caribe estudiaron cómo integrar la dimensión de la mujer en las actividades de desarrollo. □

● Entrevista

Nuevo paquete de capacitación

Durante seis semanas, el Sr. Giulio Piva, Jefe de los Programas de Energía y Medio Ambiente en la OIT/Centro Turín, trabajó en el INSTRAW para finalizar los nuevos módulos de capacitación sobre mujer y desarrollo para el personal de la ONU.

"Fue una sorpresa darme cuenta que, casi en el año 2000, aún existen tantos problemas que resolver relativos a la mujer", dijo el Sr. Piva. *"Los documentos que he tenido que analizar para el proyecto señalan que el rol de la mujer aún no se está tomando seriamente en consideración, o no en el momento correcto. No han llegado al personal directrices claras".*

El paquete de capacitación está dirigido a los funcionarios profesionales de la ONU asignados a programas de desarrollo nacional y a programas o proyectos de cooperación técnica, directamente vinculados a actividades de

planificación, puesta en práctica y evaluación.

Flexible y adaptable

El objetivo es capacitar a los participantes para definir los nexos conceptuales entre la mujer y el desarrollo; explicar el rol pasado y futuro de la ONU en la supervisión y evaluación de los asuntos de la mujer; aplicar los principales postulados de las Estrategias de Nairobi, y describir las principales funciones del marco institucional establecido por la ONU, y los métodos de cooperar con él.

Dado el éxito de los anteriores módulos de capacitación del INSTRAW sobre *la Mujer, el abastecimiento de agua y el saneamiento ambiental*, y *la Mujer y los recursos energéticos nuevos y renovables* (producidos en 1986 y 1987 por el INSTRAW y la OIT/Centro

Turín), el nuevo paquete sigue esa misma metodología, que ha probado ser eficaz. *"Hemos obtenido excelentes resultados con los módulos anteriores así estructurados",* dice el Sr. Piva.

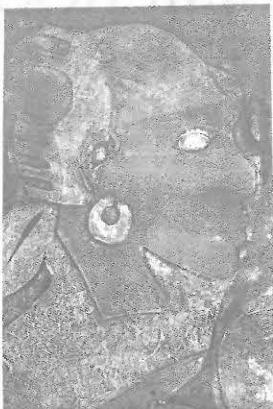
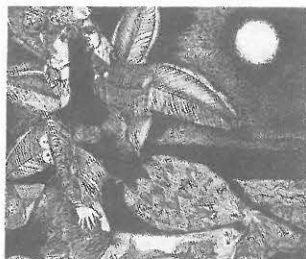
Organizados en forma flexible que asegura la máxima adaptabilidad, los módulos pueden ser usados aun por gente con poca experiencia en capacitación. Al final de cada sesión los participantes formulan recomendaciones aplicando lo que ya han aprendido. *"Con esta metodología participativa, las personas emergen del proceso con mayor claridad acerca de sus futuras actividades",* explica el Sr. Piva, quien tiene más de 25 años de experiencia en el diseño de materiales de capacitación.

Además del contenido técnico y el apoyo audiovisual (películas, vistas fijas y transparencias), cada módulo tiene una guía que permite al usuario organizar seminarios, conferencias u otros eventos sobre el tema.

Dice el Sr. Piva: *"Esperamos que estos módulos ayuden a la gente a considerar el rol de la mujer de manera realista y constructiva, y convencerlas de la necesidad de vincular a la mujer a todos los niveles de proyectos y programas".* □

GIULIO PIVA es jefe de los Programas de Medio Ambiente y Energía en el Centro Internacional para el Avance Técnico y la Capacitación Vocacional de la Oficina Internacional del Trabajo en Turín. De profesión ingeniero electrónico, el Sr. Piva se unió a la OIT/Centro Turín en 1979. El Centro conduce proyectos de capacitación y provee servicios de consultoría a países en desarrollo en administración de empresas y recursos humanos; condiciones laborales y medio ambiente de trabajo; desarrollo industrial; energía renovable y el medio ambiente; transferencia de tecnologías adecuadas a las necesidades de los países en desarrollo, y aprendizaje asistido por computador.

Mundos de la mujer según las artistas



Las artistas del mundo en desarrollo están construyendo su propio lenguaje, su propia imagen de la mujer del Tercer Mundo. Para documentar esta explosión de creatividad, el INSTRAW ha lanzado una serie de postales con reproducciones de obras de artistas que residen en Santo Domingo.

Clara Ledesma, una leyenda viviente en el arte dominicano, demuestra en su acuarela, con una vitalidad refrescante para sus casi 70 años de edad, la luz y el color transparente que reflejan la alegría permanente de su proceso creativo (arriba izquierda).

En sus grabados, Rosa Tavárez, propone un mundo mágico de fuertes raíces caribeñas y afroantillanas. Sus figuras misteriosas, envueltas en colores intensos y

apasionados, evocan los mitos y la historia de esta isla (derecha).

Graciela Azcárate, artista argentina residente por muchos años en el Caribe, fija en sus grabados la poesía y el humor de esta región. Bajo la luna llena, un mundo submarino revela sus secretos (abajo).

Las tres artistas proponen, cada una en su estilo, una visión altamente personal del mundo de la mujer en la región del Caribe, impregnada del paisaje geográfico y cultural.

Otorgando los derechos de reproducción a estos trabajos, las artistas apoyan el trabajo del INSTRAW en favor de la mujer en desarrollo. A su vez, el INSTRAW se siente orgulloso de difundir, a nivel internacional, el trabajo de artistas las que viven en Santo Domingo, donde el INSTRAW tiene su sede mundial. □

LA BRISA EN LAS PALMERAS

Ofrecida entre el cielo y el mar, la palmera simboliza, para Ada Balcácer, la belleza y la fuerza de su país nativo, la República Dominicana. La palmera ofrece sombra, alimento y agua, materiales de construcción y productos industriales. Resiste los fuertes vientos de las tormentas tropicales y se multiplica rápidamente, cubriendo playas y montañas con su forma elegante y flexible.

No en vano la artista escogió la palmera como el elemento básico en su serie pictórica de 1980 *Palmira*, donde descifra el paisaje dominicano en una simbología altamente personal: palmeras como mujeres, mujeres como palmeras, pinturas que reflejan la radiante luz, el rutilante mar turquesa, los rojos granos de café y las espléndidas trinitarias de esta isla caribeña.

En la República Dominicana, Ada Balcácer es conocida no sólo como una artista de primera clase, sino también como una activista comprometida con

la mujer. Fundó Mujeres Aplicadas a la Industria (MAI), una cooperativa donde mujeres de bajos ingresos fabrican preciosas artesanías. Durante los últimos diez años, Ada Balcácer ha guiado MAI con incansable energía.

Desde 1983, el INSTRAW tiene su sede mundial en Santo Domingo, la capital dominicana. En agradecimiento al país anfitrión, INSTRAW ha seguido una política de dar publicidad a nivel mundial al trabajo creativo y original de artistas dominicanos. Esta vez, INSTRAW une sus fuerzas con la Federación Mundial de las Asociaciones de las Naciones Unidas, para emitir un sobre con una pintura de la serie *Palmira* de Ada Balcácer, simultáneamente con el sello de 1988 de la ONU sobre el Banco Mundial.

Se espera que este sello lleve el mensaje del INSTRAW, el Banco Mundial, la Federación, y la ONU: *No hay otro camino para el desarrollo sino con la mujer.* □



Ada Balcácer

DESDE LOS PRIMEROS AÑOS DEL INSTRAW

Trece años han pasado desde que en la Conferencia de México, las Naciones Unidas resolvieron establecer el INSTRAW. La Embajadora Aida González Martínez, de México, participó entonces en los debates, apoyando la moción. Hoy visita la sede del INSTRAW en Santo Domingo y, al constatar con sorpresa el paso del tiempo, recuerda algunas instancias del proceso.

Recuerda los esfuerzos políticos para traducir esa decisión de la Asamblea General en una decisión de facto, y destaca su alegría en cuanto latinoamericana de que la sede del Instituto per-

maneciera en la región, "ya que permite el contacto más directo".

La Sa. González menciona que ya en 1974 se veía la necesidad de un punto focal de la ONU que apoyase los esfuerzos a nivel nacional en investigación, capacitación e información para la mujer. Un centro internacional permitiría suplir las carencias en los países en desarrollo, y convertirse en una red retroalimentadora de los esfuerzos en el campo de la mujer en el desarrollo.

Si bien el INSTRAW tuvo un considerable apoyo político desde el principio, dice la Embajadora, el apoyo económico se vio dificultado, no por

la falta de voluntad de los países, sino por la crisis mundial.

"Sin embargo, a pesar de no tener tantos recursos, el INSTRAW ha trabajado de modo eficiente, casi diría milagrosamente eficiente", dice. "Me sorprende de encontrarlo tan organizado, tan profesional, enteramente computarizado. Quizá esperaba verlo trabajando de manera más artesanal".

La Sa. González, coordinadora de la Comisión de la Mujer en la Secretaría de Relaciones Exteriores de México, es Licenciada en Derecho y Ciencias Políticas. Ha publicado *Situación de la Mujer en el Servicio Exterior mexicano*. □

Planificación para la mujer en la India

Imagínese planificando políticas para los 375 millones de mujeres de la India —no es tarea fácil, según explicó la Dra. Nandini Azad en su conferencia sobre *Políticas, programas y planificación para la mujer en la India*, realizada en mayo de 1988 en el INSTRAW como parte de nuestra *Serie de Conferencias sobre la Mujer en el Desarrollo*.

La Dra. Azad, quien tiene un doctorado en Antropología de la Universidad de Syracuse en Nueva York, está encargada de la Oficina de la Mujer en el Ministerio de Desarrollo de Recursos Humanos en la India. También es consultora del Centro de Población y Actividades de Desarrollo en Washington D.C. Ha conducido numerosos seminarios de capacitación para mujeres



trabajadoras y escrito artículos y monografía sobre el tema.

Las muchas facetas de su experiencia le dan una visión profunda de la mujer en los diferentes sectores socio-

económicos de la India. Sus principales campos de interés son el acceso de la mujer al crédito, la mujer y el trabajo, especialmente las nuevas tecnologías, la mujer y el desarrollo rural, en el sector informal, y la salud.

En 1985, la Dra. Azad coordinó un estudio de la OIT sobre esquemas especiales de crédito para la mujer trabajadora; en 1983, dirigió una investigación socioeconómica con más de un millar de mujeres urbanas microcontratistas. Ambos proyectos tuvieron lugar en la India.

La Dra. Azad visitó el INSTRAW para conocer nuestros programas y estrategias de capacitación para funcionarios del desarrollo y líderes de grupos de mujeres. □

EL DEBATE CONTINUA

Mujeres agricultoras africanas

Nueva York, 12 septiembre, 1988



Los Defensores de la Seguridad Alimentaria Africana, un grupo de 33 ONG y organizaciones de la ONU, organizaron este simposio de un día en la Secretaría de la ONU. El simposio discutió la relación de la crisis económica con la mujer agricultora; evaluó la Revisión del Programa de Prioridades a Mediano Plazo para la Recuperación Económica y el Desarrollo Africanos, e identificó estrategias para el futuro. Los grupos de trabajo enfocaron el agua; el alimento; la salud; y el medio ambiente, energía y combustible. Los participantes propusieron una *Declaración de las ONG sobre las mujeres agricultoras y el ajuste estructural* de la que presentamos un extracto.

"La recuperación económica y el desarrollo de Africa peligran en cuanto el continente carezca de autosuficiencia alimentaria. Las mujeres africanas, principales custodias del sistema alimentario y productoras de dos tercios de los alimentos, son la llave de la solución. Sin embargo, en cuanto gobiernos y donantes se preocupan por la seguri-

dad alimentaria, no se atiende lo suficiente al papel de la mujer en ella.

Además de producir y comercializar el alimento, las mujeres acarrean agua, recogen combustible, atienden animales pequeños, cuidan la salud de sus familias y educan a las nuevas generaciones. Esta múltiple carga debe ser aliviada para que las mujeres puedan contribuir más efectivamente a la recuperación y al desarrollo.

Las políticas nacionales e interna-

cionales como el ajuste estructural deben discutir la integración de la mujer en el desarrollo con un vínculo conceptual claramente definido entre el rol de la mujer y la recuperación económica y el desarrollo de Africa. Las políticas que integran a la mujer en todos los aspectos de la toma de decisiones, la planificación, la implementación y la evaluación tienen muchos más chances de éxito".□

La mujer latinoamericana y caribeña

Guatemala, 27-30 septiembre, 1988

En la Cuarta Conferencia Regional sobre la Integración de la Mujer en el Desarrollo Económico y Social en América Latina y el Caribe, representantes gubernamentales analizaron cómo la crisis económica y social está afectando la promoción de derechos, oportunidades y responsabilidades iguales entre los hombres y las mujeres en la región.

Aunque la promoción de la dignidad e igualdad de la mujer ha hecho importantes avances en la última década, dice una ponencia de la CEPAL, hoy la crisis afecta sobre todo a la mu-

jer de los grupos sociales más vulnerables, de los sectores pobres rural y urbano. Sin embargo, agrega el documento, la crisis puede ser usada para crear nuevos modelos de desarrollo con mayor participación de la mujer.

El discurso inaugural de la sesión fue pronunciado por el Presidente de Guatemala, Sr. Vinicio Cerezo, y el Secretario Ejecutivo de la CEPAL, Sr. Gert Rosenthal. El INSTRAW estuvo representado por las Miembros de su Junta Sra. Fabiola Cuvi Ortiz, de Ecuador, y Sra. Berta Torrijos de Arosemena, de Panamá.□

Liga de los Estados Arabes

Ginebra, 29 junio — 1 julio, 1988

La Segunda Reunión General Naciones Unidas/Liga de los Estados Arabes (LAS) tuvo como principal objetivo revisar y evaluar los progresos efectuados desde la Primera Reunión ONU/ LAS realizadas en Túnez en 1983. La Segunda Reunión, convocada por el Secretario General Adjunto para Asuntos Políticos Especiales, Cooperación Regional, Descolonización y Administración Fiduciaria, Sr. Abdulra-

him A. Farah, fue inaugurada y copresidida por el Sr. Farah y el Sr. Adnan Omrane, Vice Presidente de la Liga.

La reunión consideró los siguientes puntos sustantivos en su agenda: revisión general de las áreas de cooperación existentes y propuestas para mejoras; y evaluación del progreso en la implementación de las propuestas multilaterales acordadas en 1983.

Participaron 25 organismos y agencias especializadas de la ONU y nueve instituciones de LAS. El INSTRAW estuvo representado por su Directora, Dunja Pastizzi-Ferencic, quien presentó los programas del Instituto y habló sobre el rol productivo de la mujer y la importancia de su contribución al desarrollo nacional, regional e internacional. □

Un Sistema de Información para la Mujer

Viena, 25-29 de enero, 1988

Al Seminario sobre Sistemas de Información para Mecanismos Nacionales para el Avance de la Mujer, organizado por la Subdivisión para el Adelanto de la Mujer, asistieron 17 expertos y 53 observadores de Estados Miembros, del sistema de la ONU, y de organizaciones gubernamentales y no gubernamentales.

Su objetivo era ayudar a establecer y/o fortalecer mecanismos para recolectar, procesar y difundir sistemáticamente información sobre la mujer para ayudar en el diseño de políticas y en la implementación de programas a través del intercambio de experiencias de los mecanismos nacionales para el avance de la mujer.

El Seminario examinó las actividades informativas realizadas por los mecanismos nacionales e identificó los obstáculos que impiden una mejor comprensión de la función de la información en la toma de decisiones concernientes a la mujer.

La reunión formuló recomendaciones a corto y largo plazo para eliminar los obstáculos identificados; para establecer o/y fortalecer las función informativa de los mecanismos nacionales; para promover un mejor flujo de infor-

mación a través de redes a nivel nacional, regional e internacional; y para determinar las necesidades y métodos posibles de cooperación técnica.

El capítulo I del informe contiene las recomendaciones; el capítulo II

describe la organización del seminario, y el III resume las discusiones. Está disponible en la Subdivisión para el Adelanto de la Mujer, Oficinas de la ONU, P.O. Box 500, Viena A-1400, Austria. □

LOS QUEHACERES...

(Viene de la pág. 17)

cambio de ocupaciones del hogar que se trasladan al mercado.

Por todas estas razones, se reconoce que esos cambios no pueden permanecer fuera del cuadro estadístico, y que se necesitan urgentemente nuevos tipos de medidas y clasificaciones en esta área.

En la actual revisión del Sistema Nacional de Cuentas, un punto importante concierne al sector del hogar. Su presentación será reestructurada y se están considerando nuevas subdivisiones. Una de las metas es terminar con la estimación de las cifras del hogar como un residuo y generalizar el procedimiento para calcular esas cifras directamente.

Con el tiempo se espera habrá un estimado de la contribución realizada

por los hogares a un "producto bruto nacional expandido", que será un complemento a los agregados nacionales. Para la Clasificación, esto significa que establecer una categoría que incluya a todas las actividades realizadas en el hogar es de crucial importancia. □

* Extracto del estudio *Revisión de experiencias en la clasificación de ocupaciones e industrias en tres países y comentarios sobre la revisión propuesta en 1987 de la Clasificación Internacional Estándar de Ocupaciones desde la perspectiva de los intereses de la mujer*. Los comentarios y estudios fueron comisionados por el INSTRAW y la Oficina de Estadísticas de la ONU, y presentados en la Décimo-cuarta Conferencia Internacional de Estadísticas Laborales (Ginebra, noviembre 1987). El texto transcripto fue escrito por la consultora Dra. Lourdes Urdaneta de Ferrán. Para mayor información, véase página 40.

Noticias de las Regiones

CEPA **Comisión Económica** **para África**

Entre las actividades del *Centro Africano de Capacitación e Investigación para la Mujer* (ATRCW) se convocó en Addis Ababa una Reunión del Grupo de Expertos Ad Hoc para preparar directrices para la incorporación de los intereses de la mujer en los planes y políticas de desarrollo.

La Cuarta Conferencia Regional sobre la Integración de la Mujer en el Desarrollo está planificada para septiembre de 1989. Más detalles con el programa completo, agenda y lugar se anunciarán en el boletín *ATRCW* de diciembre 1988 y junio 1989.

Se está completando un directorio de mujeres expertas en diversos campos que identificará a las mujeres que pueden realizar estudios de investigación e identificará programas de capacitación y estudios de la mujer, así como oportunidades de empleo.

Finalmente, la ATRCW informa que para fortalecer sus actividades de cooperación con redes sobre la mujer, hay una necesidad percibida de extender los servicios de sistemas de información, la base de datos sobre la mujer, y la supervisión continua de las actividades de la mujer a nivel nacional, mediante estructuras femeninas a niveles nacional, subregional, regional, e internacional.

Estudios recientes CEPA/ATRCW: Un estudio de 1987-88 sobre la explotación sexual de la mujer en Camerún examina las prácticas y costumbres tradicionales que subyacen al abuso sexual de la mujer y los factores socioeconómicos que lo perpetúan, y hace recomendaciones sobre los enfoques gubernamentales, la educación, y estrategias económicas y políticas para y eliminar la explotación sexual femenina.

Ya se han completado dos estudios financiados por la Fundación Ford, uno sobre la mujer en el sector informal en Kenya, Mauricio, Suazilandia y Zambia, y uno sobre la mujer en agroindustrias en Botswana, Lesotho, Tan-

zania, y Zimbabwe. Ambos estudios apuntan a revisar y evaluar el estatus de la mujer en los dos sectores; a identificar factores que entorpecen y/o facilitan la participación de la mujer en esas actividades productivas, y a identificar las medidas de apoyo provistas por los gobiernos respectivos. Los informes estarían listos a comienzos de 1989.

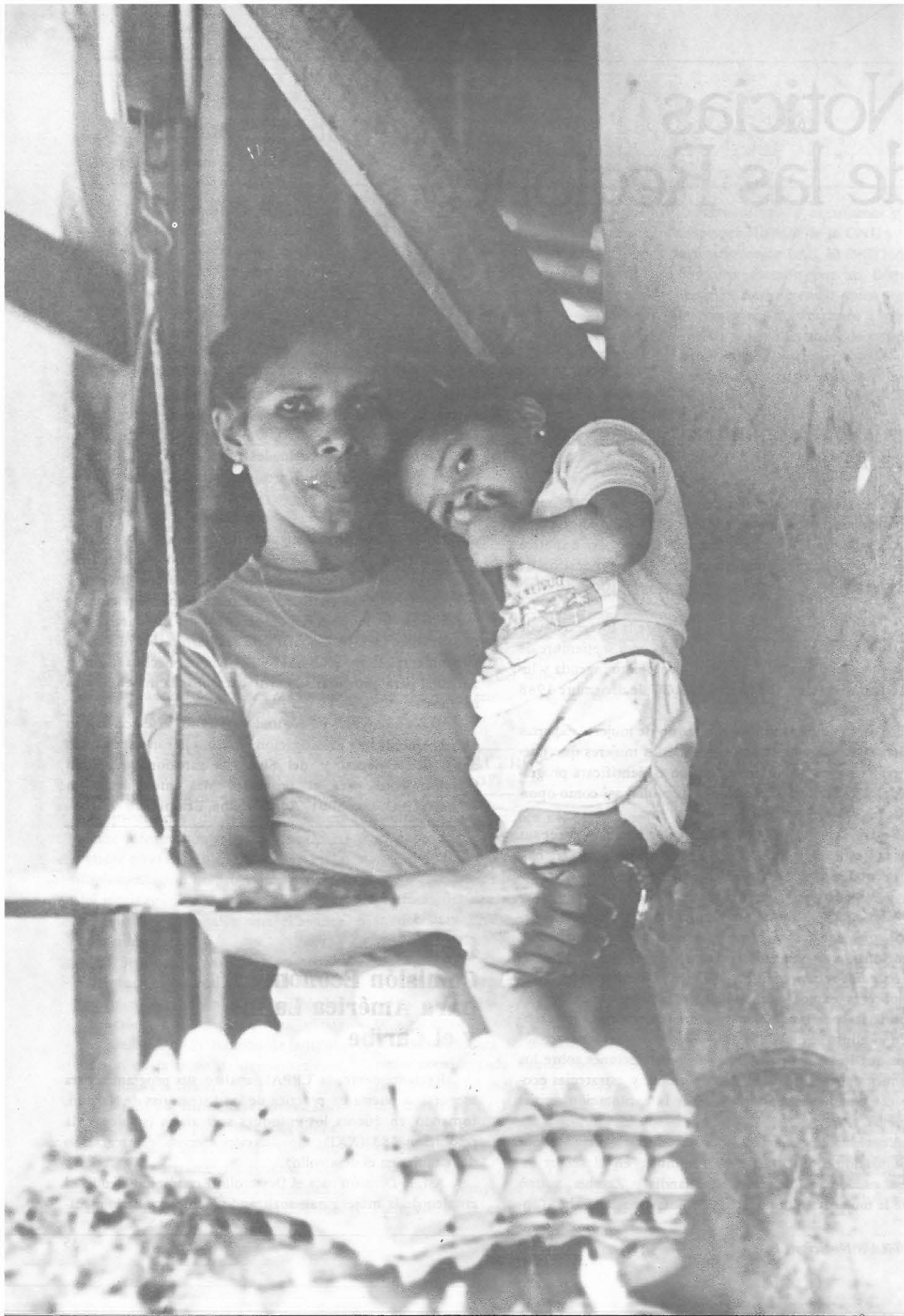
Un proyecto de investigación sobre la mujer y las profesiones científicas en Kenya, Sierra Leone, y Suazilandia, financiado por el Centro Internacional de Investigación de Desarrollo (IDRC), examinará la participación de muchachas y mujeres en programas de capacitación y ocupaciones científicas; analizará las barreras estructurales y ambientales, y revisará los esfuerzos hechos a nivel nacional para aumentar la participación de la mujer en esos campos.

Bajo un proyecto de la Fundación Ford, se seleccionarán diez propuestas de investigación enviadas por investigadoras de Africa Oriental y del Sur. Las ganadoras recibirán financiamiento para el proyecto. Más información en ATRCW: P.O. Box 3001, Addis Ababa, Etiopía. □

CEPAL **Comisión Económica** **para América Latina** **y el Caribe**

Recientemente, la CEPAL analizó sus programas para asegurar la puesta en práctica de las Estrategias de Nairobi, tomando en cuenta los enfoques sectoriales (siguiendo la resolución 483 (XXI): movilización efectiva e integración de la mujer en el desarrollo).

Así, la División para el Desarrollo Económico estudia el empleo de la mujer rural, analizando el impacto de la meca-



Vendiendo en la calle en Los Cacaos, República Dominicana.

nización agrícola sobre la mano de obra femenina en el sector agroindustrial, e investigando la magnitud y condiciones del trabajo parcial y temporal de la mujer.

La División Conjunta CEPAL-ONUDI para el Desarrollo Industrial y la Tecnología está revisando y evaluando las fuentes estadísticas existentes sobre la fuerza laboral femenina en la industria.

La División de Estadísticas y Análisis Cuantitativo ha agregado a su base de datos, datos desagregados por sexo de censos, encuestas familiares y otras fuentes estadísticas para facilitar análisis estadísticos detallados de la mujer en la fuerza laboral.

Algunas divisiones enfocan los asuntos de MED indirectamente. Por ejemplo, como las Divisiones Conjuntas CEPAL-PNUMA y CEPAL-FAO trabajan con información sobre familias rurales como la unidad básica para el análisis y la acción, puede ser difícil desagregar el impacto de los programas sobre cada miembro de la familia. De manera similar, la División Conjunta CEPAL-PNUMA ha estado estudiando la supervivencia rural en ecosistemas de altura desde el punto de vista de la familia como unidad.

La División conjunta CEPAL-FAO ha hecho un número de propuestas para aumentar la participación de las familias rurales y comunidades en el desarrollo agrícola nacional, subrayando el rol de la mujer.

CELADE ha realizado estudios de la fertilidad femenina en Ecuador y Panamá, y ha dedicado una emisión de su *Boletín Demográfico* a indicadores demográficos, sociales y económicos sobre la mujer en la región. □

CEPAO Comisión Económica para Asia Occidental

Las actividades planificadas para 1988-1989 sobre la mujer en el desarrollo enfatizarán *el empleo de la mujer en el sector rural e informal y la evaluación de los cambios socioculturales en la familia árabe*.

Este último programa desarrollará una base de datos para evaluar la situación y cambio de la familia árabe, y la posición y rol de la mujer dentro de ella.

Se harán cuatro publicaciones técnicas: indicadores socioeconómicos en la familia árabe con referencia especial a la mujer; evaluación del impacto de los cambios socioeconómicos en la familia árabe; procedimientos del seminario sobre el impacto de las políticas de población sobre la mujer árabe; y los procedimientos del grupo de trabajo sobre una *Tercera Opción para el desarrollo de la mujer* (La Tercera Opción busca compatibilizar los requerimientos de trabajo a las necesidades de la familia). □

CESPAP Comisión Económica y Social para Asia y el Pacífico

La Red de Información para las Mujeres en el Asia y el Pacífico (WINAP) busca mejorar las redes de información existentes al nivel subregional y nacional y vincularlas con el centro regional de WINAP en la División de Desarrollo Social de la CESPAP en Bangkok. Cada país ha designado un punto focal para la promoción de la mujer y designará un centro nacional de información sobre la mujer para ser el contacto con WINAP.

Una de las principales tareas de WINAP en 1988 fue identificar el nivel de actividades de información sobre la mujer —a nivel nacional, subregional, regional y global— y ver como esas actividades se pueden vincular y reforzar.

Varios países de la región fueron visitados y se tomó contacto con organizaciones gubernamentales y no gubernamentales que trabajan para la mujer. Al establecer vínculos entre instituciones y organismos de tan variada naturaleza, tamaño y alcance, uno de los principales objetivos es compartir los beneficios y evitar la duplicación.

En la vasta región cubierta por el CESPAP, que contiene más de la mitad de la población mundial y una variada gama de sistemas políticos, estructuras sociales, situaciones económicas, culturas y religiones, la tarea de mejorar la condición de la mujer es enorme. En este proceso de cambio, el libre intercambio de información es un elemento esencial; por esta razón se creó WINAP.

Otras actividades de la red:

- *Programas de capacitación*: planificados para fines de 1988, cubrirán la administración de los centros nacionales de información sobre la mujer y el procesamiento de la información.

- *Estadísticas*: el mínimo conjunto de indicadores sociales y económicos que se acordó en el seminario de 1986 en Saitama fue usado como base para seleccionar los datos e información estadística sobre la condición de la mujer, que cada país completará y supervisará periódicamente. La CESPAP participó además en los talleres de capacitación estadística organizados por el INSTRAW en China, Indonesia y Sri Lanka.

- *Publicaciones*: *Manual para Establecer y Fortalecer Centros Nacionales de Información sobre la Mujer*.

- *Bases de datos*: se recogerá información bibliográfica, de investigación y de directorios, a fin de desarrollar una base de datos integrada en el centro regional de WINAP, con subsistemas nacionales en cada centro de información. Probablemente esta base de datos sea desarrollada como una aplicación específica de WINAP del programa de UNESCO CDS/ISIS, versión 2. Este programa es especialmente apropiado para WINAP por su uso extendido en la región, su facilidad para ser traducido a varios idiomas, incluidos aquellos no romances, y el apoyo en capacitación y mantenimiento que UNESCO provee gratis a los países en desarrollo. □

NUEVAS IDEAS FUERA DE LA ONU

Las Ciencias Sociales y la Mujer Latinoamericana

Montevideo, 2-6 de diciembre, 1988

El XVII Congreso Latinoamericano de Sociología (ALAS) tuvo 20 grupos de trabajo que cubrieron muchos temas; entre ellos, las Fuerzas Armadas y otras instituciones militares; políticas y planificación públicas; pobreza; mercados de trabajo rural y urbano; relaciones laborales y sindicatos; nuevos movimientos sociales; la crisis urbana; educación; la iglesia y otros movimientos religiosos; los empresarios de negocios como actores sociales y políticos; la juventud; y teoría y epistemología. El grupo de trabajo sobre los cambiantes roles de la mujer estuvo coordinado por Elizabeth Souza Lobo, María del Carmen Feijoo y Virginia Guzmán. □

La mujer como pequeña empresaria

Santo Domingo, 10-11 noviembre, 1988



Este seminario sobre *la Mujer y el Desarrollo de la Pequeña Empresa*, patrocinado por el Cuerpo Internacional de Servicios Ejecutivos, el Banco Mundial de la Mujer, y ADOPEM-Banco de la Mujer, marcó el final de un proyecto piloto internacional para dar asistencia técnica a empresas que son propiedad de y están administradas por mujeres en la República Dominicana. Las industrias representadas abarcaron desde seguros, banca, y reclutamiento ejecutivo hasta vestimentas de alta calidad y cerámica. También participaron el INSTRAW, el Banco Interamericano de Desarrollo, y la Fundación Interamericana. □

Mujer, familias y desarrollo

Champaign-Urbana, 11-18 julio 1988

El taller *Mujer, familias y desarrollo: desarrollando una base de datos*, fue un proyecto conjunto de la Universidad de Illinois, Campus Champaign-Urbana, Estados Unidos, y la M.S. Universidad de Baroda, India.

Los objetivos principales eran recolectar y compartir metodologías para acopiar y analizar datos sobre la mujer y la familia, y evaluar su utilidad como fuentes de información para usar como base en las políticas de desarrollo económico y social.

Al taller asistieron alrededor de setenta participantes de más de veinte países, predominantemente de Asia y África, muchos con vasta experiencia en la enseñanza y conducción de investigaciones sobre la mujer, estudios del uso del tiempo, y evaluación de proyectos.

Usando un enfoque modular para capacitación, la reunión revisó los siguientes temas: desarrollo de una base de información sobre ingreso y consumo familiar; la mujer en la agricultura; familia y hogar; producción doméstica;

la mujer y el comportamiento de fertilidad; y los servicios de atención de salud para la mujer.

Se dedicaron dos sesiones a presentación y discusiones sobre los esfuerzos internacionales para mejorar las estadísticas sobre la mujer y para capacitar a productores y usuarios de datos sobre la mujer. La Sra. Grace Bediako, Funcionaria Adjunta de Asuntos Sociales, presentó el trabajo del INSTRAW en colaboración con la Oficina de Estadísticas de la ONU. □

Cooperación Internacional en Redes de Organizaciones de Mujeres

Filadelfia, 4 de mayo, 1988

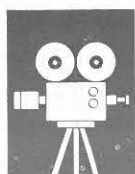
¿Qué es la cooperación en redes y por qué es valiosa para los esfuerzos de desarrollo? ¿Cómo puede mejorar la asociación Norte-Sur y Sur-Sur? ¿Cómo puede usarse la cooperación con redes en beneficio de las bases?

Para examinar estas preguntas, el Subcomité de la Mujer en Desarrollo de InterAction, el Consejo Americano para la Acción Voluntaria Internacional, organizó un seminario sobre *Cooperación Internacional en Redes de Organizaciones de Mujeres*. Celebrado con el Forum Anual de InterAction, *Nuevos Comienzos, Nuevos Enfoques*:

Asociación Norte-Sur, al seminario asistieron representantes de ONG de varias regiones del mundo.

El propósito era explorar, identificar, y compartir vías exitosas para la cooperación mundial con redes entre agencias de desarrollo de mujeres, y extender las fuentes de información a través de un directorio para futura distribución.

La Dra. Vicki Semler, del Centro Internacional de Tribuna de la Mujer, y la Dra. Pastizzi-Ferencic, Directora de INSTRAW, hablaron detalladamente sobre los temas propuestos. □



EL INSTRAW en las noticias

En otro ejemplo de colaboración entre organizaciones de la ONU, un equipo de TV del Departamento de Información Pública (DPI) en Nueva York vino a Santo Domingo para filmar cuatro documentales cortos para LA ONU EN ACCION, el programa de noticias de DPI. Nuestro colega de DPI, Mario Zamorano (ahora Director del Centro de Información de la ONU en México) ayudó a organizar este proyecto cofinanciado por DPI, el INSTRAW y el PNUD.

La productora Yuanchi Chen, el camarógrafo Richard Lipton y el técnico de sonido Barry Gelbert filmaron el trajín de un día habitual en el INSTRAW. El texto explica los principales programas del INSTRAW, así como la coordinación desde Santo Domingo de eventos en países distantes, gracias a las modernas tecnologías de comunicación. El equipo filmó después dos proyectos lecheros y un centro de capacitación de adultos, financiados por el PNUD.

En la banda sonora del documental sobre el INSTRAW, la cantante dominicana Xiomara Fortuna y su grupo Kalumbe aportan sus ritmos de Latin jazz de raíces afro-antillanas en una canción sobre el anhelo de igualdad de las mujeres. La película de 4 minutos de duración ha sido difundida en el mundo entero a través de la estación CNN. Disponible en DPI, Oficina S-08227 A, ONU, NY, NY 10017, USA. □

Mujer, salud y desarrollo

Trinidad y Tobago,
3-7 mayo de 1988



Este taller, organizado por la Organización Panamericana de la Salud (OPS) en colaboración con el Gobierno de Trinidad y Tobago, y la Comunidad Caribeña (CARICOM), reunió unos 50 participantes de casi 20 islas anglo-parlantes, así como representantes de organizaciones internacionales y regionales.

El propósito principal del taller era desarrollar un compendio del Plan de Acción para el Programa de la OPS sobre Mujer, Salud y Desarrollo en esta subregión del Caribe durante el bienio 1988-89.

Los participantes revisaron el programa, analizaron los problemas claves, y desarrollaron directrices para el documento *Estructura y Función de los Puntos Focales Nacionales en la Subregión del Caribe*.

La Funcionaria de Asuntos Sociales y Económicos del INSTRAW, Sa. Andrea Okwesa, presentó el trabajo del Instituto y las posibilidades para la cooperación técnica conjunta. □

Biblioteca

Publicaciones del INSTRAW

Informe del taller sobre estadísticas e indicadores acerca de la situación social y económica de la mujer particularmente en el sector informal, INSTRAW, Santo Domingo, 1988, 166 págs., en inglés.

Este taller (Colombo, Sri Lanka, octubre 1987) fue organizado por el Centro de Investigación para la Mujer (CENWOR) y copatrocinado por el Departamento de Censos y Estadísticas y el INSTRAW, en colaboración con la Comisión Económica y Social para Asia y el Pacífico (CESAP) y la Oficina de Estadísticas de la Secretaría de la ONU.

El taller abordó los problemas metodológicos y conceptuales enfrentados por investigadores locales en el análisis de la familia y otros datos socioeconómicos. Específicamente, el taller examinó los conceptos estadísticos existentes sobre la participación y contribución de la mujer al desarrollo nacional.

El informe contiene un corto resumen de cada documento presentado sobre los cinco tópicos sustantivos: visión general de las fuentes disponibles de datos; revisión de indicadores sociales y económicos específicos por género; necesidad de datos para indicadores sociales y económicos específicos por género; problemas de utilización de datos para la construcción de indicadores, y medidas para mejorar la calidad de los datos e indicadores.

El informe también contiene las discusiones de cada sesión. En una se identificaron cinco áreas donde se necesitan más datos: migración, educación, salud, la economía y la pobreza.

Otra área de discusión trata de la evaluación exacta del trabajo en la mujer en tres áreas de actividad económica: actividad doméstica, de subsistencia y de mercado formal, trazando los nexos para entender la dinámica entre ellas.

Participaron productores y usuarios de datos: representantes de ministerios

y departamentos gubernamentales, investigadores de universidades, representantes de las organizaciones no gubernamentales y observadores de organizaciones internacionales en Sri Lanka.

Revisión de experiencias en la clasificación de ocupaciones e industrias en tres países y comentarios en la revisión propuesta en 1987 de la Clasificación Internacional estandar de Ocupaciones desde la perspectiva de los intereses de la mujer, INSTRAW, Santo Domingo, 1987, 70 págs., inglés.

Esta publicación presenta tres estudios de caso de experiencias en la clasificación de industrias y ocupaciones en Kenya, México y Nepal. El primer capítulo comenta la revisión propuesta de la Clasificación Internacional Estandar de Ocupaciones (ISCO) enfatizando la necesidad de mejorar la medición y clasificación de aquellas ocupaciones y actividades donde predominan las mujeres, incluyendo los quehaceres del hogar. Los estudios y comentarios fueron encargados por el INSTRAW y la Oficina de Estadísticas de la ONU, con el apoyo del gobierno de Holanda, en el marco de un proyecto sobre la mujer en el sector informal de la economía.

Contenido: I. Comentarios sobre la revisión del ISCO desde el punto de vista de la mujer. II. Revisión y evaluación del Sistema de Clasificaciones de Ocupaciones en Kenya. III. La experiencia nacional en México: algunas recomendaciones para mejorar la medición y el análisis del trabajo de las mujeres. IV. La clasificación de ocupaciones e industrias en los censos y encuestas de hogar en Nepal.

La Vivienda decente es un derecho de la mujer, INSTRAW, Santo Domingo, 1987, 20 pág., español, francés, inglés.

Este folleto destaca la compleja relación de la mujer con la vivienda —o

falta de ella— argumentando que por cuestiones de género la mujer enfrenta problemas específicos en su acceso a la vivienda.

Vivienda adecuada: un derecho de la mujer



INSTRAW

1987
Año Internacional de la Vivienda
para las Personas sin Hogar

Escrito en lenguaje claro, accesible al público en general, el folleto examina la explosión urbana en el Tercer Mundo y las necesidades críticas de vivienda de las mujeres jefas de familia, según un estudio de caso en la República Dominicana.

Experiencias exitosas en Jamaica, Sri Lanka y Zimbabwe demuestran el compromiso y la capacidad de las mujeres en los esfuerzos de auto-ayuda para proveerse de una vivienda decente. Un conjunto de directrices básicas explica soberanamente cómo incluir las necesidades y demandas de las mujeres en las políticas, programas y proyectos nacionales de vivienda.

El folleto ilustrado con dibujos de la artista argentina Graciela Azcárate, fue producido por el INSTRAW en el Año Internacional de la Vivienda para los Desamparados de la ONU. Puede ser útil en seminarios, talleres y reuniones que traten temas de la mujer y la vivienda. Disponible en el INSTRAW. □

Hemos Leído

Instituciones de investigación sobre la mujer, UNESCO, Oficina Regional para la Educación en Asia y el Pacífico, Bangkok, 1987, 134 págs., inglés.

Este directorio, producido por la Unidad Regional de la UNESCO para las Ciencias Sociales y Humanas, contiene información sobre instituciones de investigación y enseñanza de estudios de la mujer en la región de Asia y el Pacífico, gubernamentales y no gubernamentales, y sobre organizaciones regionales e internacionales en la región. El directorio se basó en las respuestas a un cuestionario enviado a todos los Estados Miembros de la región; 15 países respondieron: Australia, Bangladesh, India, Indonesia, Japón, República de Corea, Malasia, Nepal, Nueva Zelandia, Paquistán, Filipinas, Sri Lanka, Singapur, Tailandia, y Vietnam. El directorio resultará útil para investigadores y estudiantes sobre temas de la mujer en desarrollo. Disponible en UNESCO, 24/1 Sukhumvit Soi 59, GPO Box 1425, Bangkok, Tailandia.

Informe del Seminario de la Mujer y la Vivienda, Ministerio de Vivienda y Planificación Física de Suecia, Estocolmo, 1988, 68 págs., inglés.

Los gobiernos de Zimbabwe y Suecia organizaron este seminario sobre la Mujer y la Vivienda (Harare, diciembre 1987) como una contribución al Año Internacional de la Vivienda para las Personas sin Hogar.

Se recibieron documentos informativos procedentes de 14 países, dos movimientos de liberación, y diversas organizaciones internacionales. Las contribuciones, escritas por personas de organizaciones gubernamentales y no gubernamentales de Angola, Botswana, Etiopía, Guinea Bissau, Kenya, Lesotho, Malawi, Mozambique, Nigeria, Somalia, Tanzania, Uganda, Zambia y Zimbabwe, son la base de este informe.

La visión general de la mujer y la vivienda en Africa (capítulo 3) está dividida en seis secciones principales: salud y servicios, construcción de vivienda, trabajo y capacitación, tierra y legislación, organización y finanzas, investigación e información.

Los capítulos 4 al 6 contienen los resultados de las discusiones de los grupos de trabajo que examinaron los tres tipos generales de mujeres, cuya situación de vivienda difiere físicamente y en los grados de control que tienen sobre ella: mujeres urbanas pobres, campesinas, y aquellas en plantaciones y otros lugares de trabajo. Como la mujer refugiada puede encontrarse en cualquiera de esas categorías, su situación fue abordada bajo cada tópico.

El capítulo final presenta una estrategia para la acción: mejorar la capacidad de la mujer para organizarse; apoyar proyectos diseñados y manejados localmente; asegurar los derechos de la mujer a poseer y cultivar la tierra; mejorar su acceso a la capacitación, especialmente en los esquemas Sur-Sur.

Construyendo una comunidad: estudios de casos del Tercer Mundo, ed. Bertha Turner, Coalición Internacional Habitat, Building Communities Books, Londres, 1988, 192 páginas, inglés.

Entre la mitad y tres cuartos de todas las casas nuevas en la mayoría de las ciudades del Tercer Mundo son planificadas y construidas por gente de bajos ingresos y organizaciones de base. ¿Cómo pueden construir tanto con tan pocos recursos? ¿Cuáles son las claves del éxito? Los 20 estudios de casos de este libro, seleccionados de 341 proyectos en 75 países, contestan estas preguntas.

Este proyecto de investigación de la Coalición Internacional Habitat, la Alianza de ONG sobre Asentamientos Humanos, comenzó en 1983 con financiamiento inicial del Centro de las

Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos.

Cubriendo una amplia gama de condiciones geográficas, sociales y económicas (desde pequeños pueblos a grandes municipios), los 20 proyectos muestran cómo las mejoras ambientales ayudan al desarrollo social y económico.

Dos proyectos de mujeres son descritos en detalle. En el barrio de Baldia en Karachi, Paquistán, el rol de la mujer fue excepcional y su estatus realzado de manera inesperada cuando la construcción de letrinas mejoró la salud comunitaria, continuando con escuelas de alfabetización. En Kingston, Jamaica, el Colectivo de Construcción de Mujeres capacitó a mujeres de bajos ingresos en trabajo de reparación y construcción a pequeña escala, entrando así en un dominio tradicionalmente masculino.

Escrito en lenguaje vivo e ilustrado con fotografías, mapas y cuadros, el libro será útil para políticos y profesionales de vivienda, así como para promotores, activistas y estudiantes. Está disponible en: Building Communities Bookshop ByMail, P.O.Box 28, Dumfries, Escocia, DG2, Reino Unido.

La Revaluación del Trabajo de la Mujer, Sheila Lewenhak, Croom Helm Publishers, Sidney, 1988, 355 págs., inglés.

La intención de este libro es desafiar los estrechos conceptos del trabajo, valor y mérito de la mujer en países industriales y no industriales. La autora, historiadora económica y social, argumenta que la subvaloración del trabajo de la mujer que se ha desarrollado con la economía internacional de mercado distorsiona los estimados del producto nacional de los países.

En cinco capítulos presenta una visión general de las actividades de la mujer y sus implicaciones económicas:



Apisonando el suelo para controlar la erosión en Kaona, Burkina Faso.

valor del trabajo de la mujer, influencias y factores; cuidado de los niños, higiene y salud; comunicación y poder. En las conclusiones, la autora enfatiza la importancia de la mano de obra y organizaciones femeninas así como instituciones internacionales al ayudar a redefinir el valor del trabajo de la mujer.

La Mujer y el Medio Ambiente en el Tercer Mundo, Alianza para el Futuro, Irene Dankelman y Joan Davidson, *Publicaciones Earthscan/Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza y los Recursos Naturales (IUCN), Londres, 1988, 210 págs., inglés.*

La mujer del Tercer Mundo, especialmente la que vive en áreas rurales, juega un papel principal en el manejo de los recursos naturales —suelo, agua, bosque y energía. Como agricultora, comerciante y trabajadora agrícola, como ama de casa, cargadora de agua y recolectora de combustible, la mujer sufre fuertemente la degradación ambiental. El conocimiento del rol crucial de la mujer como administradora diaria del medio ambiente, está aumentando, pero los nexos entre la emancipación de la mujer y el cuidado de la tierra aún no son obvios.

Este libro contiene estudios de casos bien documentados, escritos por contribuyentes conocidos, y entrevistas con mujeres líderes conservacionistas del Tercer Mundo. La primera parte examina la relación entre la mujer y su medio ambiente natural, con ejemplos y casos que ilustran los efectos de la degradación ambiental sobre la mujer y sus iniciativas para abordar estos problemas. En la segunda parte, se examina la posición de la mujer en la conservación ambiental, con énfasis en las actividades prácticas: educación, capacitación, planificación familiar, y organizaciones locales. Esta sección también mira la respuesta de las agencias internacionales y gubernamentales.

Mujer y agroexportación en Nicaragua, Instituto Nicaragüense de la Mujer, Managua, 1987, 152 págs., español.

En los últimos años, la mujer nicaragüense ha ingresado la fuerza laboral

rural en números crecientes. Este análisis de la situación de las trabajadoras en plantaciones de algodón, café y cacao en Nicaragua está basado en una investigación del Centro de Investigaciones y Estudios de la Reforma Agraria (CIERA-MIDINRA), la Asociación de Trabajadores del Campo (ATC), y el Centro de Estudios del Trabajo (CETRA-MITRAB). Su objetivo es estudiar, desde la perspectiva de género, las condiciones fundamentales de la entrada masiva de la mujer a la fuerza laboral rural, su participación en los sindicatos rurales, y otros asuntos como capacitación, productividad, organización del trabajo, salud y servicios sociales.

La investigación se basó en una encuesta con 800 mujeres en 61 fincas o plantaciones privadas. Otras fuentes son las entrevistas con líderes sindicales, patrones, administradores, trabajadoras rurales, y líderes de las bases.

Población, Salud y Desarrollo: hacia algunas prioridades de investigación, Centro para Estudios de Desarrollo, Universidad de Bergen, Bergen, 1987, 223 páginas, inglés.

En otoño de 1986, la Universidad de Bergen fue sede de una conferencia interdisciplinaria sobre Población, Salud y Desarrollo, con estos objetivos: estimar experiencias previas de investigación en este campo, estimular actividades posteriores, e identificar prioridades de investigación en este campo.

Esta recopilación de documentos presentados en la conferencia cubre tres sub-temas: las políticas relacionadas con la distribución espacial de la población, migración, urbanización, políticas relacionadas con la salud y la reproducción, incluyendo la planificación familiar; y las políticas relacionadas en el contexto socio-económico de comportamiento demográfico: empleo, alfabetismo, programas de educación, etc.

Algunos títulos de los documentos: Población y Gobierno: algunos temas de investigación de política observados desde una perspectiva de la ONU; Comportamiento Reproductivo en la Adolescencia: una perspectiva interdisciplinaria sobre prioridades, el enfoque de la OMS (Organización Mundial

de la Salud) a la salud reproductiva del adolescente; Sobreproducción y Puerilidad: dos aspectos de salud reproductiva en el Tercer Mundo; Necesidades de investigación para integrar a la mujer en las políticas de desarrollo.

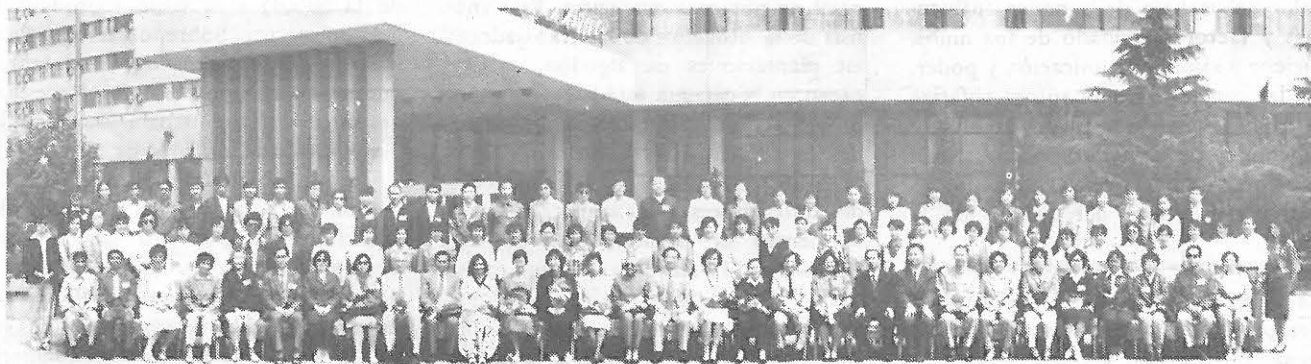
Para obtener este libro, favor de escribir al Centro para Estudios de Desarrollo, Universidad de Bergen, Bergen, Noruega.

Ciudadanía e identidad: las mujeres en los movimientos sociales latinoamericanos, compilación de Elizabeth Jelin, UNRISD, Ginebra, 1987, 356 págs., español.

Este volumen presenta el resultado de un estudio realizado en el marco del proyecto de investigación del Instituto de Investigaciones de las Naciones Unidas para el Desarrollo Social (UNRISD) sobre *Participación Popular en América Latina*, dirigido por Andrew Pearse y Matthias Stiefel. La investigación se centró en el examen de los esfuerzos organizados de los sectores sociales "excluidos" (campesinos, obreros, grupos étnicos, habitantes pobres de las áreas urbanas) para acrecentar su control sobre los recursos, los procesos de adopción de decisiones y las instituciones de decisión y control de la sociedad en general.

Los estudios de caso del proyecto proporcionaron valiosas ideas acerca del papel de las mujeres en los movimientos sociales, señalando la especificidad de sus formas de comprensión de los problemas que enfrentan como nuevo actor social colectivo. En este papel, las mujeres están aportando nuevas modalidades de intervención en la esfera pública.

Seis estudios de caso sobre mujeres de Argentina, Bolivia, Brasil, Chile y Perú fueron seleccionados para este libro, que intenta responder a ciertas cuestiones fundamentales: cuál fue la naturaleza y extensión del papel de las mujeres en esos movimientos sociales y organizaciones participativas? En qué medida influyó su participación en los resultados de esas actividades? Cómo incidió esa participación de las mujeres sobre su propio papel en la sociedad? La investigadora Elizabeth Jelin completa el volumen con una reflexión global sobre los casos presentados. □



Los participantes del Taller nacional para usuarios y productores de estadísticas sobre la mujer, en Beijing, China, del 1 al 9 de junio, 1988 (ver artículos págs. 20-21).

Noticias de la casa

● En marzo, la Organización Panamericana de la Salud celebró una reunión en nuestra sede sobre las Prioridades de Salud en América Central y Panamá.

● En abril y de nuevo en septiembre, la Sa. Ruth Walker, Presidenta de ZONTA Internacional, vino para preparar el seminario sobre Mujer, Agua y Saneamiento, a celebrarse en Nigeria en 1989.

● La Sa. Alicia Spaulding Paolozzi, Vicepresidenta del Consejo Internacional para la Mujer, y la Sa. Carmen Kovens, Directora del Festival Spoleto en Carolina del Sur, visitaron el INSTRAW para explorar futuras actividades conjuntas.

● La Sa. Argentina Taveras de López, directora adjunta de la Oficina de la República Dominicana para el Desarrollo Comunitario (ODC), discutió diversos proyectos para la mujer con el personal del INSTRAW.

● En mayo, el Sr. Lorenzo Attolico, del Departamento de Desarrollo y Cooperación Económica Internacional de la Organización de las Naciones Unidas (DIEC), se reunió en el INSTRAW con grupos de mujeres vinculadas a un proyecto modelo del DIEC para refrigeradores solares.

● Varias parlamentarias que asistieron a la Segunda Conferencia de Mujeres Legisladoras en América Latina y el Caribe nos visitaron; entre ellas esta-

ban la Sa. Orosia Inés Botella y Sa. Matilde Fernández Quarracino, de Argentina, y la Sa. Cecilia Calderón de Castro, de Ecuador.

● En julio, el INSTRAW asistió al seminario sobre Condición Socioeconómica y Legal de la Mujer Dominicana, organizado por la Dirección General de Promoción de la Mujer, nuestro punto focal en el país.

● En agosto, la Sa. Violeta Barreto Arias, Directora del Departamento de Capacitación del Instituto Energético de Nicaragua, fue informada de nuestras actividades sobre la mujer y la energía renovable.

● En septiembre, el Sr. Severino Araujo, Representante Adjunto Regional de la FAO para América Latina y el Caribe, visitó el Instituto.

● La Sa. Rosa Paredes, Directora de nuestro punto focal en Venezuela, y así mismo la nueva Directora de la Dirección General de Promoción de la Mujer en la República Dominicana, Sa. Carmen Inés Díaz, visitaron el INSTRAW para discutir cooperación con los puntos focales.

● En octubre vinieron tres representantes de la Asociación Canadiense de Colegios Superiores Comunitarios (ACCC) en Canadá, la Sa. Virginia Dickie, la Sa. Leonore Roger y el Sr. Fred Harland.

● El Sr. Alfonso Felipe Chan se ha unido al INSTRAW como Administrador, y la Sa. María Helena Alves, como Encargada de la Unidad de Información, Documentación y Comunicaciones. □



De la derecha: Sr. Dimiter Popov; Sa. Fabiola Cuví Ortiz; Sa. Elena Lagadinova; Sa. Dunja Pastizzi-Ferencic; Sa. Rossitza Gocheva y Sr. Dimiter Panev (ver artículos págs. 27 a 29).

La Junta de Consejeras

INES ALBERDI
España

BERTA TORRIJOS DE AROSEMENA
Panamá

ELENA ATANASSOVA LAGADINOVA
Bulgaria

DANIELA COLOMBO
Italia

FABIOLA CUVI ORTIZ
Ecuador

AWA DIALLO
Mali

A. SUDIARTI LUHULIMA
Indonesia

GULE AFRUZ MAHBUB
Bangladesh

TAWHIDA OSMAN HADRA
Sudán

SIGA SEYE
Senegal

KRISTIN TORNES
Noruega

Miembros Ex-Oficio

Una representante del Secretario General
La Directora del Instituto
Representantes de las cinco Comisiones Económicas
Regionales de las Naciones Unidas
Una representante del Gobierno de la
República Dominicana

Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer

INSTRAW

noticias INSTRAW
MUJER Y DESARROLLO

El propósito principal de *INSTRAW Noticias* es informar sobre el trabajo del Instituto y, al hacerlo, registrar las tendencias que toman las investigaciones, diseminar materiales de capacitación y promover el trabajo de redes sobre la mujer en situaciones de desarrollo a nivel mundial. La política editorial del INSTRAW es seleccionar eventos, noticias y asuntos asociados con los programas y actividades afines.

INSTRAW Noticias se publica en español, francés e inglés, con una circulación de 15,000 ejemplares. Pueden dirigir sus preguntas, cambios de dirección y cartas a:

INSTRAW, Apartado Postal 21747,
Santo Domingo, República Dominicana;
teléfono/facs (809) 685-2111;
telex (326) 4280 WRA SD.

Oficina de apoyo en Nueva York:
Habitación S-3094, Naciones Unidas,
Nueva York, N.Y. 10017
teléfono (212) 963-6149.

Los artículos pueden ser reproducidos.

Rogamos citar la fuente, *INSTRAW Noticias*.

Las cartas y los comentarios son bienvenidos. Las cartas extensas pueden ser editadas por razones de espacio.